

ON AIR

CE MAGAZINE VOUS EST OFFERT PAR AIR ANTILLES & AIR GUYANE

ONAIRMAG.FR

Changer d'air - A breath of fresh air

14 JEAN-MARC MORMECK : L'ÉGALITÉ DES CHANCES POUR LES ULTRAMARINS

JEAN-MARC MORMECK :
EQUAL OPPORTUNITIES OVERSEAS

L'air du temps - Up in the air

24 CARNAVAL EN CARAIBE : CHO DOUVAN !

CARIBBEAN CARNIVALS: SHOW TIME!





Distributeur officiel
1Bd Légitimus, Centre d'Echanges
POINTE-À-PITRE



HAPPY DIAMONDS COLLECTION

Chopard

THE ARTISAN OF EMOTIONS - SINCE 1860*



IMPERIALE COLLECTION

Chopard

THE ARTISAN OF EMOTIONS - SINCE 1860*



Distributeur officiel. 1Bd Légitimus, Centre d'Echanges - POINTE-À-PITRE.



CHERS LECTEURS DEAR READERS

Les équipes d'airantilles et d'airguyane se joignent à moi pour vous souhaiter une merveilleuse année 2019, riche en voyages et découvertes...

Cette année encore, nous poursuivrons nos efforts pour faciliter vos déplacements d'affaires ou de loisirs dans toute la Caraïbe, en particulier dans le cadre de l'alliance CaribSKY. De nouvelles destinations vous seront d'ailleurs proposées très prochainement.

Pour AirGuyane, les investissements liés à la rénovation de la flotte vous apporteront toujours plus de confort et de plaisir lors de vos voyages sur nos lignes.

Rappelons que 2 de nos avions intégralement remis à neuf rejoindront le tarmac de l'aéroport Félix Eboué en ce début d'année.

Bon vol et bonne année 2019. ✈

The airantilles and airguyane staff and myself wish you a wonderful new year, filled with travels and new experiences...

In 2019, we will continue to strive for easier business and leisure trips across the entire Caribbean region, especially as part of the CaribSKY Alliance.

As a matter of fact, we will soon be providing you with a whole new set of destinations.

As for AirGuyane, fleet-renovation investments are bound to make it ever more comfortable and pleasurable to fly with us.

It should be noted that 2 of our fully refurbished aircrafts are expected to resume operations from the Félix Eboué airport in the beginning of the year.

Wishing you a pleasant flight and a happy new year. ✈

Christian Marchand

Président Directeur Général / President and CEO





+590 (0) 5 90 25 16 00

www.memorial-acte.fr

Darboussier | Pointe-à-Pitre | Guadeloupe

facebook.com/memorialacte



2017 **MUSEUM PRIZE**
PRIX DU MUSÉE

COUNCIL OF EUROPE





JAN - FEV - MARS 2019

Bimestriel réalisé et édité par

Éditions Ante Insulae

Bas-du-Fort

BP-33 ; Village Viva

97190 Le Gosier

FWI - Guadeloupe

0590 32 64 36

redaction@anteinsulae.fr

RCS Pointe-à-Pitre TMC 812 635 415

N° de gestion 2015 B 875

SarL au capital de 5 000 €

Directeur de publication

Christian Marchand

Rédacteur en chef

Mathieu Audigier

Rédaction

M. Lantin ; M. Audigier ; A. Virassamy,

S. Stainier ; M. Flodrops ; B. Warren,

D. Rollé ; E. Poirier

Crédits Photos

Audrey VIRASSAMY/ Ministère de

l'intérieur/ IDLINE studio/ Guillaume

ARICIQUEE/ Yvan CIMADURE/ Paula

Bussi (Santiago)/ Marina Cisterna (Puerto

Plata)/ Carlos Peña (Puerto Plata) Joel

Alvarez (Puerto Plata)/ Jonathan Perez

(Sosua)/ Felix Corona (Sosua)/ Gabriel Rodes

(Sosua)/ Joilan Perez (Sosua)/ Luis Delince

(Cabarete)/ Ricardo Rojas (Santo Domingo)/

Alwyn Kirk/ Franck JOACHIM/ CTTTSB/

Philippe Giraud/ Comité du Tourisme des Iles

de Guadeloupe 2016 - Guillaume Aricique/

Comité du Tourisme des Iles de Guadeloupe

2017-2018/ DIECFOM/ Franck JOACHIM/

Alice Des Merveilles/ Mlle Fwaiz

Photographie/ Louise Auregan/ CMT - Henri

Salomon/ Robert Doisneau/ Gamma Rapho/

He An, Photo Georges Poncet / Palmer,

Photo Georges Poncet/ Sint Maarten Tourism

Board (Office du Tourisme de Sint Maarten)/

Souleyman.T Photography/ Guadeloupe la

belle - Guillaume Aricique/ Patrice Rabord

- IdlineStudio - Cricket Fest/ Mille Miglia/

Chopard/ Discover Dominica (Office du

tourisme de la Dominique)/

Istock 471943679/ Mario Gilbert/

Région Guadeloupe service communication.

VIP-Guyane ; Kathe Vulpilat.

VIP-Martinique ; Club Manikou.

VIP Guadeloupe ; François-Xavier.

PEROVAL, Guillaume ARICIQUE

Happyman, Idline studio.

VIP-Saint-Martin ; Grégory Rohard

Grégory Rohard, Florence Gurrieri (Le Pélican)

Direction artistique

Eve Roussou

Maquette

Meriam Chentit

En couverture

Jean-Marc MORMECK

Traduction et relecture

Sally Stainier

Impression

Antilles Imprimerie

© Éditions Ante Insulae

La reproduction, même partielle,

des articles et illustrations publiés

dans ce magazine, est interdite.

Les Éditions Ante Insulae déclinent

toute responsabilité pour les

documents remis.

Magazine réalisé et imprimé

aux Antilles-Guyane.

Le papier est issu de forêts gérées

durablement PEFC.

| | |
|----------------------------------|----|
| Tourisme <i>Tourism</i> | 08 |
| Environnement <i>Environment</i> | 12 |
| En couverture <i>Front Page</i> | 14 |
| Nature <i>Nature</i> | 20 |
| Innovation <i>Innovation</i> | 22 |

| | |
|-------------------------------|----|
| Économie <i>Economy</i> | 24 |
| Découverte <i>Discovery</i> | 26 |
| Carnaval Guadeloupe | |
| Guadeloupe <i>Carnival</i> | 28 |
| Carnaval Martinique | |
| Martinique <i>Carnival</i> | 30 |
| Carnaval Guyane | |
| French Guiana <i>Carnival</i> | 32 |
| Initiative <i>Initiative</i> | 34 |
| Solidarité <i>Solidarity</i> | 36 |
| Célébrité <i>Celebrity</i> | 38 |
| Littérature <i>Literature</i> | 40 |
| Mode <i>Fashion</i> | 42 |
| Festival <i>Festival</i> | 46 |

| | |
|--------------------------------|----|
| Art <i>Art</i> | 48 |
| Talent <i>Talent</i> | 50 |
| Série TV <i>TV show</i> | 52 |
| Musique <i>Music</i> | 54 |
| Coopération <i>Cooperation</i> | 58 |
| Nouveauté <i>Brand new</i> | 60 |
| Savoir-faire <i>Know-how</i> | 62 |

| | |
|--------------------------|----|
| Coaching <i>Coaching</i> | 64 |
| VIP <i>VIP</i> | 66 |
| Jeux <i>Puzzles</i> | 78 |
| Agenda <i>Calendar</i> | 80 |

CHANGER D'AIR
A BREATH
OF FRESH AIR
08-23

L'AIR DU TEMPS
UP IN THE AIR
24-47

L'AIR DE RIEN
WALK ON AIR
48-62

À L'AIR LIBRE
DANCE ON AIR
64-82



SAMEDI 19 JANVIER 2019, BNP PARIBAS GOLF CUP TOURNOI-AMATEUR 120 JOUEURS 6^{ÈME} ÉDITION



1ER PRIX :

1 séjour pour 2 personnes
à la BARBADE avec Green Fees

2ÈME PRIX :

1 montre prestige
TAG HEUER

INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS
DÈS LE 30 NOVEMBRE 2018

Golf de Saint-François
www.golf-saintfrancois.fr
0590 88 41 87



BNP PARIBAS

La banque
d'un monde
qui change





SAINT BARTH

TABLEAU D'UNE RENAISSANCE

SAINT BARTH

PORTRAIT OF A RENAISSANCE

**LA TERRIBLE IRMA N'AURA PAS SU VENIR À BOUT DE LA FERVEUR ET CRÉATIVITÉ
DE SES HABITANTS, DÉTERMINÉS À FAIRE D'UNE CATASTROPHE INOÛÏE,
UNE FORMIDABLE FENÊTRE D'OPPORTUNITÉS... BIENVENUE À SAINT-BARTH 2.0 !**
MIGHTY IRMA COULD NOT OVERCOME ITS PEOPLE'S PASSION AND INVENTIVENESS,
AS THEY ENDEAVOURED TO TURN AN UNPRECEDENTED CATASTROPHE INTO
A FORMIDABLE WINDOW OF OPPORTUNITIES... WELCOME TO SAINT BARTH 2.0!



« Sans attendre aucune aide, l'ouragan Irma calmé, tous les habitants de l'île se sont mobilisés bénévolement et spontanément pour débayer au plus vite ce qui pouvait l'être. C'est ça « l'esprit Saint Barth ». » Les mots de Nils Dufau, Président du Comité du Tourisme de St-Barthélémy disent à la fois toute l'émotion et toute la conviction d'une communauté soudée face à la catastrophe, et qui aujourd'hui peut se targuer d'avoir remis son île en état de ravir les visiteurs venus des quatre coins du monde en admirer l'inébranlable beauté.

Peuplée de 9 800 résidents répartis sur 21 km², elle a ainsi su se réinventer au lendemain d'un cyclone des plus dévastateurs, comptant sur l'amour de St Barthinois forts de leur identité singulière, empreinte d'histoire et d'une passion pour l'excellence que reflète sa proposition touristique.

Et pour cause: l'économie de St-Barth repose essentiellement sur un tourisme haut de gamme, doté d'une offre d'hébergement exceptionnelle (avec 28 hôtels dont 7 cinq étoiles, parmi lesquels 20 ont rouvert) sans compter près de 2 200 chambres en location via un parc de villas privées dont la plupart ont d'ores-et-déjà repris du service. Loin de se contenter de recouvrer leur gloire d'antan, les professionnels du secteur profitent de cette phase de reconstruction pour entreprendre des aménagements voués à délecter la clientèle de niche qu'accueille l'île tout au long de l'année.

En outre, l'île bénéficie d'une réputation épicurienne qu'alimente largement sa longue tradition culinaire: avec un total de 81 tables et le Saint Barth Gourmet Festival qui depuis 2013, au mois de novembre, rassemble d'extraordinaires brochettes de chefs internationaux. A noter que plusieurs établissements de restauration étant encore en cours de rénovation, certaines institutions tels l'incontournable Eden Rock ont pris des initiatives inédites, sous forme d'une table de plage éphémère sur la plage de Lorient, en l'occurrence. Enfin, les traditionnelles Bucket Regatta et Voiles de Saint Barth ne manqueront pas, au premier semestre 2019, de satisfaire les passionnés de voile et autres aficionados, à terre comme en mer.

D'événements nautiques en manifestations culinaires de haute volée, laissez-vous donc séduire par cette toute nouvelle version d'une île magique... »

"Expecting no particular aid, once hurricane Irma was gone, the island's residents all spontaneously volunteered to clear up what could be, as soon as possible. Such is the "Saint Barth spirit". These words, uttered by the President of St Barth's Tourism Board, Nils Dufau, capture both the emotion and determination of a tight-knit community in the face of disaster, who succeeded in restoring its island's capacity to delight visitors from all around the globe, eager to admire once again its unwavering beauty.

Thus, with 9,800 residents spread across 13 square miles, it has managed to reinvent itself in the aftermath of one of the mightiest hurricanes, thanks to the people's love for St Barth – one embedded in a unique identity characterized by history and a passion for excellence mirrored in its tourism model.

As a matter of fact, St. Barth's economy relies mostly on high-end tourism, based on an outstanding range of accommodations and lodging (with 28 hotels including 7 five star establishments, 20 of which have reopened) not to mention near 2,200 rooms in private villas, most of which have already resumed their operations. But rather than seeking to restore their former glory, the industry's professionals have been approaching this reconstruction phase as a chance to further renovate their facilities, in ways meant to spoil the niche clientele hosted year round on the island.

In addition, the island's epicurean fame continues to feed on its longstanding culinary tradition: with a total of 81 catering establishments and the Saint Barth Gourmet Festival which, every November since 2013, gathers extraordinary line ups of chefs from abroad. Also to be noted, several restaurants have yet to complete their renovation efforts and have therefore engaged in a number of bold initiatives – such as the Eden Rock's pop-up beach table on Lorient beach. Last but not least, the usual Bucket Regatta and Voiles de Saint Barth will most definitely, early 2019, indulge sailing lovers and other aficionados, both at sea and on shore.

From sailing events to high-class gastronomical musts, the time has come to allow yourself to fall for this brand new version of a magical island...

INFO / CONTACT

SAINTBARTH-TOURISME.COM
AGENDA EN TEMPS RÉEL/LIVE AGENDA:
SAINT-BARTH TOURISME (APPLICATION)





SunnyCaraiibes

VOYAGES
Vous avez tout compris !

HOTELS

VOLS

VOITURES

CIRCUITS

CROISIERES

Spécial

BARBADE

Les Bons Plans
By SunnyCaraiibes



Time out Hotel ***

Forfait 4 jours / 3 nuits

à partir de

335€ TTC*/pers

Base triple.

Le prix comprend : les vols A/R Pointe-à-Pitre <> Barbade avec AirAntilles, les taxes aéroportuaires, le séjour de 4 jours / 3 nuits en chambre triple avec vue piscine et petits-déjeuners continental. Les transferts aéroport/hôtel/aéroport.

Le prix ne comprend pas : les assurances annulation/bagages/rapatriement, les repas et boissons non mentionnés et les frais d'agence.



Accra Beach Hotel and Spa ***

Forfait 4 jours / 3 nuits

à partir de

545€ TTC*/pers

Base triple.

Le prix comprend : les vols A/R Pointe-à-Pitre <> Barbade avec AirAntilles, les taxes aéroportuaires, le séjour de 4 jours / 3 nuits en chambre triple avec vue piscine et petits-déjeuners. Les transferts aéroport/hôtel/aéroport.

Le prix ne comprend pas : les assurances annulation/bagages/rapatriement, les repas et boissons non mentionnés et les frais d'agence.



Savannah Beach all inclusive ****

Forfait 4 jours / 3 nuits

à partir de

715€ TTC*/pers

Tarif enfant : 470€

Base double.

Le prix comprend : les vols A/R Pointe-à-Pitre <> Barbade avec AirAntilles, les taxes aéroportuaires, le séjour de 4 jours / 3 nuits en chambre deluxe all inclusive. Les transferts aéroport/hôtel/aéroport.

Le prix ne comprend pas : les assurances annulation/bagages/rapatriement, les repas et boissons non mentionnés et les frais d'agence.

www.sunnycaraibes.com

0890 649 649

17 Lot Agat/Im. Technopolis/97122 Baie-Mahault @sunnycaraibes



airantilles
Partenaire officiel

Barbade



À partir de
88€*
l'aller simple

Pensez-y...

Le 27 avril 2019, vivez le Barbados Reggae Festival avec
Bujar Banton, Spragga Benz, Wayne Wonder et Buggy Nhakente !
Renseignements sur www.TheBarbadosReggaeFestival.com

Caribsky

Interreg
Caraïbes
Fonds européen de développement régional

airantilles.com et agences agréées

0 890 648 648 Service 0,25 € / min + prix appel



*Prix TTC, valable pour un aller simple pour 1 personne, soumis à variation tarifaire, applicable sous réserve de disponibilité. Valable au départ de Guadeloupe et de Martinique. Billets non modifiables, non remboursables. Voir conditions au 0890 648 648, en points de vente airantilles ou en agences de voyages.


airantilles
Caribbean United



FINI LE PLASTIQUE À LA DOMINIQUE!

NO MORE PLASTIC IN DOMINICA!

EN JUILLET 2018, LE GOUVERNEMENT DE LA DOMINIQUE A ANNONCÉ AU MONDE SA DÉCISION DE BANNIR DE L'ÎLE NATURE TOUT PLASTIQUE À USAGE UNIQUE À PARTIR DE JANVIER 2019, CONFORMÉMENT À SON AMBITION DE DEVENIR LA PREMIÈRE NATION RÉSILIENTE AU CHANGEMENT CLIMATIQUE...

IN JULY 2018, THE GOVERNMENT OF THE COMMONWEALTH OF DOMINICA SHARED UNPRECEDENTED NEWS WITH THE WORLD: THE NATURE ISLAND WAS TO BAN ALL SINGLE-USE PLASTIC FROM ITS SOIL BY JANUARY 2019, IN LINE WITH ITS PLAN TO BECOME THE FIRST CLIMATE RESILIENT NATION...



L'ÎLE NATURE, TOUJOURS PLUS VERTE... ~ Le surnom qu'on lui appose est révélateur: cela fait des années que l'Île Nature promeut et privilégie le tourisme vert et pourtant, des événements récents ont incité les autorités nationales à s'engager davantage sur la voie du développement durable. Car les ravages causés en 2017 par l'ouragan de catégorie 5, Maria, appelaient à des mesures drastiques en réponse aux catastrophes naturelles de plus en plus dramatiques que d'aucuns imputent au changement et réchauffement climatique. D'où la décision du gouvernement de prohiber tout plastique et polystyrène à usage unique sur l'intégralité du territoire. Bien que la liste officielle de produits interdits n'ait pas encore été révélée, elle devrait inclure a minima les couverts, assiettes et pailles en plastique ainsi que les gobelets et conteneurs en polystyrène. Une initiative qui vise également à améliorer la gestion des déchets solides dans la mesure où l'espace disponible pour leur traitement et entreposage se voit limité par la topographie d'un territoire exigu, doté d'environ 70 000 habitants et recouvert de forêt tropicale.

... ET TOUJOURS PLUS FORTE ! ~ Si le caractère résilient de la Dominique s'est révélé en moult occasions au fil des ans, son premier ministre Roosevelt Skeritt considère néanmoins que la saison cyclonique de 2017, qui dévasta l'entièreté de ses infrastructures, doit être prise comme une opportunité de faire mieux et différemment. De fait, la décision de retirer le plastique du marché de la consommation domestique va de pair avec la nécessité de protéger les cachalots qui migrent en masse à travers les eaux tempérées de l'Île Nature pendant les mois d'été et s'avèrent, comme tant d'autres créatures marines, extrêmement vulnérables à la pollution plastique. Le combat contre le plastique à usage unique s'inscrit à l'échelle mondiale, mais les efforts de la Dominique ne traduisent pas uniquement une avancée vers une conscience environnementale accrue; ils reflètent également la volonté de rendre la nation encore plus forte – une volonté de ne plus seulement envisager la résilience comme une réaction naturelle aux désastres mais comme un état d'esprit proactif, ouvert sur le monde et empreint d'auto-préservation. ♡

THE NATURE ISLAND GOES GREENER... ~ Dominica's nickname says it all: the Nature Isle has been promoting and focusing on green tourism for years now, and yet, recent events have encouraged national authorities to further commit to the path towards long term sustainability. For the rampage caused by category 5 hurricane Maria, in 2017, seemed to call for more drastic measures in response to increasingly catastrophic natural disasters that many consider a direct consequence of climate change and global warming. Hence, the government's decision to ban all plastic and styrofoam single-use food containers from entering the country. While the formal list of forbidden items has yet to be disclosed, it would at the very least include: plastic knives, forks, plates, straws as well as Styrofoam cups and containers. An initiative also aimed at improving solid waste management as storage and processing space is limited on this tiny and extremely hilly territory, home to approximately 70,000 people and filled with astonishing rainforests.

... TO BECOME STRONGER THAN EVER! ~ While Dominica's resilience has shown multiple times over the years, prime minister Roosevelt Skeritt thus argues that the 2017 hurricane season, which left the island's infrastructures completely wiped out, should be taken as an opportunity to do things better and differently. In fact, removing plastics from the domestic consumption market goes hand in hand with the need to protect sperm whales, which are known to migrate in massive amounts throughout the Nature Isle's warm waters in the summer and are, as so many other sea creatures, extremely vulnerable to plastic pollution. The fight against single-use plastic is a global one, but Dominica's endeavour does not only stand as a move towards greater environmental awareness; it also captures a desire to rise as a stronger nation, a desire to see resilience no longer as an organic response to disaster but as a proactive, outward-looking and self-preserving mindset. ♡



JEAN-MARC MORMECK

L'ÉGALITÉ DES CHANCES
POUR LES ULTRAMARINS

JEAN-MARC MORMECK
EQUAL OPPORTUNITIES OVERSEAS

CRÉÉE EN 2007, LA DÉLÉGATION INTERMINISTÉRIELLE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES DES FRANÇAIS D'OUTRE-MER APORTE SON CONCOURS AU GOUVERNEMENT POUR LA DÉFINITION DES POLITIQUES DE L'ÉTAT DESTINÉES À ASSURER L'ÉGALITÉ DES CHANCES ÉCONOMIQUE ET SOCIALE DES ULTRAMARINS. MÉDIATEUR DE L'ACTION DES POUVOIRS PUBLICS AUPRÈS DE LA COMMUNAUTÉ ULTRAMARINE RÉSIDANT DANS L'HEXAGONE, JEAN-MARC MORMECK CONSACRE PRIORITAIREMENT SON ACTION À LA JEUNESSE ET À CELLE ISSUE DES QUARTIERS POPULAIRES.

ESTABLISHED IN 2007, THE INTERMINISTERIAL DELEGATION FOR EQUAL OPPORTUNITIES FOR OVERSEAS FRENCH CITIZENS SUPPORTS THE GOVERNMENT IN DEVISING POLICY THAT ENSURES EQUAL SOCIAL AND ECONOMIC OPPORTUNITIES FOR OVERSEAS FRENCH CITIZENS. AS A PUBLIC POLICY MEDIATOR FOR THE OVERSEAS COMMUNITY RESIDING IN MAINLAND FRANCE, JEAN-MARC MORMECK PRIORITISES THE YOUTH – INCLUDING YOUNGSTERS FROM UNDERPRIVILEGED AREAS.



ONAIR: Monsieur le Délégué interministériel pourriez-vous nous rappeler ce qui a présidé à la création de votre délégation interministérielle en 2007?

JEAN-MARC MORMECK: La Délégation interministérielle placée sous l'autorité du Premier ministre, a été créée en 2007 pour assurer aux ultramarins vivant dans l'Hexagone, l'égalité des chances, prévenir les difficultés spécifiques qu'ils rencontrent en raison de la discrimination, préserver leurs liens avec leur communauté d'origine et faire la promotion de leur culture en métropole. Je tiens à rendre hommage au 1^{er} Délégué Patrick Karam pour le travail exceptionnel qu'il a accompli. J'ai été nommé par le Président de la République en mars 2016.

ONAIR: Quand nous parlons des Français d'outre-mer, de qui parlons-nous ?

JMM: Il s'agit d'ultramarins nés dans un Département ou Territoire d'Outre-mer et qui habitent actuellement dans l'Hexagone, ou d'ultramarins dont les parents sont nés dans un Département ou Territoire d'Outre-mer et qui habitent en métropole. Ces citoyens français originaires des Outre-mer sont discriminés plus souvent qu'à leur tour dans leur carrière professionnelle et particulièrement les jeunes quand il s'agit de trouver un logement, un emploi ou d'obtenir un prêt ou une caution bancaire.

ONAIR: Parmi tous les combats à mener, quels sont vos objectifs prioritaires ?

JMM: Je m'investis particulièrement auprès des jeunes venus des Outre-mer qui déclarent à la Délégation interministérielle avoir été victimes personnellement de discriminations. Ils se heurtent à des difficultés pour l'accès à l'emploi, au logement (quand les parents garants sont à des milliers de kilomètres), au crédit (quand une banque n'a pas de succursale dans le territoire) et même aux prestations sociales avec les ruptures de droits

ONAIR: Could you remind us what lead to the creation of the interministerial delegation in 2007?

JEAN-MARC MORMECK: The interministerial delegation works under the Prime Minister's authority, and was created in 2007 to ensure equal opportunities for Overseas citizens residing in mainland France and anticipate on specific hurdles they face due to discrimination, preserve their relationship to their native territories and promote their culture on the mainland. I wish to pay tribute to the 1st Delegate Patrick Karam for the outstanding work he has accomplished. I was appointed by the President of the Republic in March 2016.

ONAIR: Who do we refer to as Overseas French citizens?

JMM: They are overseas citizens who were born in an Overseas Department or Territory and currently reside in mainland France, or overseas citizens whose parents were born in an Overseas Department or Territory and live in mainland France. These French citizens of Overseas descent are frequently and specifically discriminated against throughout their professional career, especially young people looking for housing, employment, loans or bank securities.

ONAIR: What are your top priorities?

JMM: I am particularly committed to helping young people from overseas who report their own experiences of discrimination to the interministerial delegation. They face difficulties in terms of finding jobs, housing (when their guardians are thousands of miles away), getting loans (when their bank does not have a branch in mainland France) or even welfare benefits as a result of migration-induced red tape gaps. Treated and seen as foreigners, they



qu'entraînent les changements de région.

Considérés comme des étrangers, ils finissent par avoir le sentiment d'appartenir plus à leur territoire d'origine qu'à la France Hexagonale, c'est inacceptable !

ONAIR: La démarche transversale, interministérielle, n'est pas naturelle en France mais devient de plus en plus incontournable. Quels sont vos partenariats les plus actifs ?

JMM: Je travaille avec tous les ministères, principalement avec celui des Outre-mer. Un tandem qui fonctionne, la ministre des Outre-mer Annick Girardin est à l'écoute des problèmes que je lui fais remonter lorsque je vais sur le terrain, dans les quartiers populaires. Actuellement nous travaillons ensemble sur les difficultés rencontrées par les étudiants à qui l'on refuse la location d'un logement. Certains bailleurs refusent encore une location au motif que les garants sont domiciliés en Outre-mer, c'est une pratique interdite par la loi.

ONAIR: Quels enseignements tirez-vous du dernier Forum des Étudiants des Outre-mer qui a eu lieu à Paris le 22 septembre dernier ?

JMM: L'enseignement que j'en tire : l'organiser tous les ans. Il doit devenir le rendez-vous annuel incontournable des jeunes ultramarins arrivant dans l'Hexagone pour réaliser leurs études et qui sont confrontés dès leur arrivée à des difficultés telles que se loger, obtenir une bourse, trouver un emploi, un stage ou un contrat d'alternance... Les entreprises, les associations, les organisations institutionnelles se mobiliseront tous les ans à leurs côtés pour les accompagner et les conseiller. Je tiens à ce qu'ils reçoivent au cours de nos Forums des conseils personnalisés de bénévoles, de professionnels et d'experts. Pour plus d'un millier d'étudiants venus cette année, nous espérons les avoir aidés à créer et développer leur réseau pour réussir leur rentrée et faciliter leur vie au quotidien dans l'Hexagone.

ONAIR: Comment fonctionne la plateforme « Égalité-Emploi » ?

JMM: Natif de la Guadeloupe, ayant vécu à Bobigny, en Seine-Saint-Denis, je connais les difficultés que rencontrent nos jeunes pour s'insérer dans la vie en général. L'insertion professionnelle, c'est tout l'objectif du dispositif « Égalité-emploi » que j'ai créé il y a un an. Rapprocher le monde de l'entreprise des jeunes des quartiers de l'Hexagone et des Outre-mer, en leur permettant de profiter du

end up feeling like they belong to their native territory more than to mainland France, which is unacceptable!

ONAIR: The culture of cross-sectional, interministerial policy is quite new in France but increasingly vital. Who do you work with the most?

JMM: I work with all Ministries, especially the one devoted to the Overseas. We are an efficient duo, as Minister of the Overseas Annick Girardin takes good stock of the issues I encounter in the field, in underprivileged neighbourhoods. At the moment we are working together on the situation of students who are being denied access to housing. Some landlords still deny housing based on the fact that guardians or warrantors reside overseas, a practice which is forbidden by law.

ONAIR: Which lessons were learned at the last Forum of Overseas Students which took place in Paris last September 22?

JMM: The lesson I learned was that it should be hosted every year. It must become a must for all young people from the Overseas coming to the mainland to pursue their studies and facing right from the start, difficulties in terms of finding housing, scholarships, employment, internships or work-study contracts...

Companies, associations and institutions alike will be there to support and advise them year after year. I want them to have access, within these forums, to custom advice from volunteer professionals and experts. As for the nearly one thousand students who came through this year, I hope that we helped them build and broaden their network to benefit not only their school year but also their daily life on the mainland.

ONAIR: Could you tell us more about the Equal-Employment platform?

JMM: A Guadeloupe native raised in Bobigny, Seine-Saint-Denis, I know how difficult it can be for our youngsters to get started in life, overall. Entering the working world is what the Equal-Employment scheme – which I created a year ago – is all about. Bringing young, underprivileged communities from



RÉSERVATIONS au 05 90 48 69 48 ou sur www.arawakbeachresort.com



ARAWAK
BEACH RESORT

Pour le plaisir ou pour les affaires

Hôtel | Séminaires | Événements privés et professionnels
Hotel | Seminar | Private and business events



41, rue des hôtels - pointe de la verdure - 97190 Le Gosier • Guadeloupe
tél. (+59) 0590 48 69 48 • www.arawakbeachresort.com • reception@arawakbeachresort.com

@arawakbeachresort
 Arawak Beach Resort



réseau que j'ai acquis tout au long de ma carrière de sportif. Une vingtaine de grandes entreprises comme la FNAC, Coca-Cola, la SNCF, Veolia, EDF ou les groupes Barbotteau, GBH, CréO basés en Outre-mer s'engagent à proposer des offres d'emplois, de stages et de formations aux postulants. Via notre plateforme internet egaliteemploi.org, les jeunes peuvent s'inscrire gratuitement pour avoir accès aux offres proposées mais aussi pouvoir bénéficier d'un encadrement individualisé (préparation aux entretiens, CV) par des coaches de l'association Jeunesse d'Outre-mer (JOM).

ONAIR: Les jeunes Français d'Outre-mer sont une grande richesse de par leur diversité, leurs cultures, leurs talents, leur dynamisme. De nombreux organismes ou associations comme le SMA, l'Epide, l'Adie, révèlent ce potentiel. Ne faudrait-il pas les mettre davantage en lumière? Si oui, est-ce qu'un partenariat sur le sujet avec le CREFOM serait envisageable?

JMM: Je salue toutes les initiatives pour aider les ados, il n'y en aura jamais de trop, dès qu'une association fait appel à moi, je réponds présent, je suis toujours partant, car ces jeunes le méritent! Je suis le parrain de bon nombre d'associations, comme les Cadets de la gendarmerie, ou 100 000 entrepreneurs qui vise à rapprocher les jeunes des quartiers populaires de l'Hexagone, des Outre-mer et les entrepreneurs grâce à des témoignages interactifs de chefs d'entreprise bénévoles auprès d'élèves de filières générales, techniques et professionnelles ou de jeunes décrocheurs. Ces rencontres dans les classes permettent d'établir un dialogue intergénérationnel et surtout, d'éveiller l'esprit d'entreprendre au sens large à un moment où les jeunes réfléchissent à leur orientation professionnelle. Je me suis rendu récemment à l'Epide de Bretigny-sur-Orge au côté de Nicolas Sekkaki, président de la société IBM pour rencontrer les jeunes de ce centre de réinsertion professionnelle. Cette rencontre était l'occasion pour eux de recueillir mon expérience qui leur servira je l'espère à entreprendre leur vie pour la réussir.

ONAIR: Quels sont les principaux enseignements de votre voyage en début d'année en Nouvelle-Calédonie?

JMM: Partout où j'ai eu l'occasion de voyager dans les Outre-mer, je reviens avec le même constat, la vie est très difficile pour eux et malgré tout ils ne sont pas du tout fatalistes. La jeunesse des Outre-mer est une chance pour la France et nous ne devons pas les laisser tomber. Ils attendent beaucoup de nous, nous ne devons pas les décevoir.

ONAIR: Une question un peu plus personnelle pour terminer. Lors de vos déplacements sur le terrain face aux jeunes, comment tirez-vous parti de votre qualité de sextuple champion de boxe?

JMM: Je suis arrivé de Guadeloupe pour vivre à Bobigny à l'âge de 6 ans. Plus tard, j'étais comme certains de ces jeunes que je rencontre, je ne savais pas ce que je voulais faire. J'ai quitté l'école avec un CAP mais lorsque j'ai découvert la boxe avec Mike Tyson, j'ai décidé que je deviendrais champion du monde! Je me suis entraîné d'arrache pied. Je travaillais en parallèle dans la sécurité. Nous sommes tous égaux face à nos rêves mais pour qu'ils se réalisent, il faut toujours travailler! 🙌

mainland France and the Overseas, closer to the private sector while also allowing them to benefit from the network I've built throughout my athletic career. About twenty firms such as FNAC, Coca-Cola, SNCF, Veolia, EDF or the Overseas-based, Barbotteau, GBH and CréO groups, are committed to providing candidates with job, internship and training offers.

ONAIR: Young Overseas French citizens are a real treasure considering their diversity, cultures, talents and vitality. Many institutions or associations such as SMA, Epide and Adie have contributed to revealing that potential. Shouldn't they be more emphasised? And if so, is a partnership with CREFOM a possibility?

JMM: *I praise all initiatives meant to support teenagers, there will never be enough. And whenever an association calls upon me, I am always willing to commit because the younger generations deserve it! I sponsor several associations, such as the Gendarmerie Cadets or 100,000 entrepreneurs, which aims at bringing together underprivileged youth from the mainland or overseas, and business executives based on interactive contributions by volunteer entrepreneurs, addressing high school students and dropouts alike. These in-class contributions foster an intergenerational dialogue and most of all, an entrepreneurial mindset among young people at a time when they are attempting to figure out their professional future. I recently visited the Epide facilities in Bretigny-sur-Orge alongside Nicolas Sekkaki, President of IBM, to meet up with the young students of that vocational training centre. That encounter was an opportunity for them to feed off my experience which hopefully will encourage them to envision their lives as an entrepreneurial venture.*

ONAIR: What did you learn from your trip to New Caledonia earlier this year?

JMM: *Wherever I go Overseas, I come to the exact same realisation: life is very hard for them but they remain optimistic. Young Overseas citizens represent an opportunity for France and we cannot let them down. They expect a lot from us and we cannot afford to fail them.*

ONAIR: Last but not least, a more personal question. When you go and meet these young people, how do you build upon your pedigree as a six-time boxing champion?

JMM: *I came from Guadeloupe to Bobigny at age 6. As I grew up, I faced the same realities as some of the youths I come to meet: I didn't know what I wanted to do with my life. I graduated with a certificate of professional competence but when I discovered boxing with Mike Tyson, I decided that I would become a world champion! I trained so hard. And worked in security at the same time. We are all equal when it comes to dreams but in order to fulfill them, hard work is the only must! 🙌*

INFO / CONTACT

Site de la Délégation interministérielle pour l'Egalité des chances des Français d'Outre-mer
<https://www.gouvernement.fr/egalite-outremer>

Pour trouver un emploi, une formation, un stage
<https://egalite-emploi.org>

Nous suivre :
@delegationinterministrieloutremer
twitter @ultramairins

**Basse
Terre**
Majestueuse

**Grande
Terre**
Fascinante

**Marie
Galante**
Authentique

**Les
Saintes**
Éblouissantes

**La
Désirade**
Surprenante





ZOO DE MARTINIQUE

INCONTOURNABLE EN MARTINIQUE EN 2019 !

ZOO DE MARTINIQUE, A MUST-SEE IN 2019!

LE PARC ZOOLOGIQUE, LOVÉ DANS UNE HABITATION SUCRIÈRE DU 17^{ÈME} SIÈCLE, L'HABITATION LATOUCHE, EST ÉGALEMENT UN PARC FLORAL AMÉNAGÉ PAR LE CRÉATEUR DU JARDIN DE BALATA !

THE ZOOLOGICAL GARDEN, NESTLED ON A FORMER 17TH CENTURY SUGAR PLANTATION, HABITATION LATOUCHE, IS ALSO A FLORAL PARK ARRANGED BY THE CREATOR OF THE BALATA GARDEN!

UNE FAUNE LOCALE ET D'AMÉRIQUE DU SUD ~ Cette combinaison unique plonge le visiteur dans un véritable décor de carte postale, une agréable promenade jalonnée de ruines aménagées, de loges modernes, de volières d'immersion, tout ceci niché dans une vallée à la végétation luxuriante : un parcours ludique, original et inoubliable.

TOUJOURS DES NOUVEAUTES AU ZOO ~ Preuve que tous ses pensionnaires s'épanouissent dans ce milieu proche de leur habitat d'origine, le zoo compte cette année de nombreuses naissances. Les jaguars, Faya et Ulysse, ont eu un petit, les tamarins empereur montrent fièrement leurs nouveaux nés, fait rarissime pour cette espèce menacée... Parmi les nombreuses nouveautés, on compte aussi l'arrivée de Mathilda, étonnante hippopotame pygmée.

UN ZOO RESOLUMENT MODERNE
Le Zoo de Martinique est membre de

l'EAZA, véritable label de qualité. Une distinction dont l'équipe est très fière et un gage de qualité et de respect du bien être animal. 🐦



INFO / CONTACT

HABITATION LATOUCHE - ANSE LATOUCHE
97221 LE CARBET
TÉL / PHONE : +596 (0) 596 527 608
OUVERT TOUTS LES JOURS DE L'ANNÉE
DE 9H À 18H (DERNIÈRES ADMISSIONS À 16H30)
OPEN DAILY, 9AM TO 6PM (LAST ENTRANCE AT 4:30PM)
WWW.ZOODEMARTINIQUE.COM,
FACEBOOK : ZOO DE MARTINIQUE

LOCAL AND SOUTH AMERICAN WILDLIFE ~ This original combination takes visitors on a journey across dreamy landscapes, a nice stroll around restored ruins, modern loggias, immersive aviaries, amidst lush greenery: a fun, unique and unforgettable excursion.

ALWAYS SOMETHING NEW AT THE ZOO ~ All animals here live in conditions resembling their natural habitat, hence an unusually high number of births this past year. Jaguars Faya and Ulysse now have a cub and the emperor tamarins have had a few of their own, which is an extremely rare feat among that endangered species... Other news include the arrival of Mathilda, a surprising pygmy hippopotamus.

A TRULY MODERN ZOO ~ The Zoo of Martinique is a member of quality label EAZA. An accolade that the entire team is very proud of, and which stands as a warranty of quality and fair treatment of all animals. 🐦

Personnalisez votre image



Antilles Imprimerie®



www.antilles-imprimerie.com
contact@antilles-imprimerie.com • Tél. : 0590 38 98 82 • Fax : 0590 38 98 83
Parc d'activités de Jabrun, lot n 21 • 97 122 Baie-Mahault



SARGASSES L'A.M.I. QUI NOUS VEUT DU BIEN

SARGASSUM

A CALL FOR EXPRESSION OF INTEREST



POUR REMÉDIER AUX DOMMAGES CAUSÉS PAR L'ÉCHOUAGE MASSIF DES ALGUES SARGASSES SUR LES LITTORAUX CARIBÉENS, LA RÉGION GUADELOUPE A LANCÉ UN A.M.I. (APPEL À MANIFESTATION D'INTÉRÊT) D'AMPLEUR INTERNATIONALE PARTICULIÈREMENT PROMETTEUR.

IN ORDER TO ADDRESS THE DAMAGE CAUSED BY SARGASSUM ALGAE WASHING MASSIVELY ON CARIBBEAN SHORES, THE GUADELOUPE REGIONAL COUNCIL LAUNCHED A RATHER PROMISING INTERNATIONAL CALL FOR E.O.I. (EXPRESSION OF INTEREST).



Depuis 2011, les îles du bassin caribéen sont cycliquement colonisées par les sargasses venues s'échouer en radeaux de grande ampleur. L'année 2018 s'est avérée exceptionnelle à cet égard. Sur la seule Guadeloupe, de février à novembre, quelques 40 000 tonnes de ces algues ont été ramassées sur les plages de la façade océanique concernée (soit le quart des plages de l'archipel), puis épandues sur plus de 800 hectares, occasionnant une dépense publique de plus de 6 millions d'euros (entre opérations de collecte et achat de matériels spécialisés, respectueux des écosystèmes littoraux). Devenue récurrente avec le réchauffement climatique, « l'invasion des sargasses » exigeait une recherche de solutions concertées. Outre son implication économique de court terme (1,2 million d'euros déjà engagé) pour répondre à l'urgence, la Région Guadeloupe s'est avérée fer de lance d'une initiative innovante en matière de prévention curative de long terme, en s'attellant à « mobiliser les îles de la Caraïbe concernées en structurant une action internationale de lutte contre les sargasses. »

LA SCIENCE AU SERVICE DE L'ÉCONOMIE

En témoigne "l'appel à manifestation d'intérêt" (A.M.I.) qu'elle a lancé en octobre 2018 afin de « créer – à l'horizon 2021 – une communauté de savoirs scientifiques et d'expertises de référence » sur cette thématique. La véritable initiatrice de cette mobilisation internationale, Sylvie Gustave-dit-Duflot, Présidente de la Commission Environnement, Cadre de vie, Recherche et Innovation à la Région Guadeloupe, a tenu à rappeler le contexte curatif d'ensemble : « dans le cadre de la Mission Sargasses, un indispensable plan d'actions concertées a été mis en place de façon volontariste par la Région, associant les ports départementaux et en synergie avec les services de l'État. » Avec l'implication précieuse de Gwadair (l'association en charge d'alerter les populations sur la qualité de l'air pollué par le sulfure d'hydrogène dégagé) et du SIPS (syndicat intercommunal des plages et des sites), en charge des prévisions d'échouage et des remontées d'informations de terrain auprès des collectivités.

INFO / CONTACT

Région Guadeloupe
Commission Recherche et Innovation

Petit-Paris / 1 rue Paul-Lacavé / 97109 Basse-Terre Cedex
+590 590 80 40 40 / www.regionguadeloupe.fr

Since 2011, Caribbean islands have been cyclically invaded by large rafts of sargassum algae washing ashore. 2018 was the worst year by far, as Guadeloupe alone collected, from February to November, nearly 40,000 tons of that seaweed along the affected shorelines (accounting for about a quarter of the archipelago's beaches) before scattering them over 1,976 acres, which represented more than 6 million euros in public spending (including collection and purchase of special equipments tailored to coastal ecosystems). Now a recurring issue due to global warming, the "sargassum invasion" meant that joint solutions needed to be found. Beyond its short-term economic engagement (with already 1.2 million euros in emergency spending), the Guadeloupe Regional Council has been leading a pioneering approach in terms of long-run curative prevention, thereby "calling upon all affected Caribbean islands to join an international action against the sargassum seaweed."

WHEN SCIENCE BENEFITS THE ECONOMY ~

In that view, it launched a call for Expression of Interest (EOI) in October 2018 in order to build, by 2021, a pool of scientific data and expertise relative to that particular problem. The true instigator of that international operation, Sylvie Gustave-dit-Duflot, Chair of the Guadeloupe Regional Council's Committee for the Environment, Quality of Life, Research and Innovation, wanted to emphasise the overall curative context: "as part of the Sargassum Mission, a crucial, joint course of action has been assertively put together by the Guadeloupe Regional Council, that involves the department's ports as well as public authorities." Counting with the crucial contributions of Gwadair (the association responsible for warning the population on the quality of the air polluted by the seaweed's hydrogen sulfide emissions) and the SIPS (intercity union for beaches and shore sites), in charge of monitoring stranding events and reporting from the ground to the authorities.



RENOUVEAU TOURISTIQUE À SINT MAARTEN

THE REVIVAL OF SINT MAARTEN'S TOURISM

L'OURAGAN IRMA A SÈVÈREMENT AFFECTÉ L'ÉCONOMIE DE SINT MAARTEN ET SON IMPORTANTE COMPOSANTE TOURISTIQUE, MAIS LA FRIENDLY ISLAND A DÉJÀ RÉALISÉ DE GRANDES AVANCÉES SUR LA VOIE DE LA RECONSTRUCTION – AINSI QUE NOUS L'EXPLIQUE MAY LING CHUNG, DIRECTRICE DE SON OFFICE DU TOURISME.

IMPACTS OF HURRICANE IRMA'S ON SINT MAARTEN'S TOURISM-BASED ECONOMY WERE MANY AND SEVERE BUT THE FRIENDLY ISLAND HAS ALREADY MADE OUTSTANDING PROGRESS ON THE PATH TO RECOVERY – AS EXPLAINED BY MAY LING CHUNG, HEAD OF THE TOURISM BUREAU.



ONAIR: Quels ont été les grands défis post-Irma pour l'industrie du tourisme à St Maarten ?

MAY LING CHUNG: Avant Irma, nous avions sur l'île près de 6000 chambres d'hôtel – désormais, nous comptons un total approximatif de 3000 chambres d'hôtel et sommes heureux de constater que les établissements concernés travaillent au mieux à reprendre du service.

Nous envisageons de rétablir notre inventaire à son niveau antérieur d'ici 2020. Plus de 50 % de nos restaurants sont ouverts et 86 % de nos sites sur terre comme en mer sont de nouveau opérationnels.

ONAIR: Dans quelle mesure diriez-vous que le cyclone a redéfini ou pourrait redéfinir votre modèle de tourisme ?

MIC: Nous avons ici l'opportunité de remodeler notre produit et engager l'ensemble de la communauté. Nous sommes en mesure de reconstruire mieux et plus fort sur la base d'une offre d'hébergement élargie et d'infrastructures à même de fournir un produit touristique amélioré, ainsi qu'un engagement communautaire plus important. Le tourisme représente environ 85 % de notre économie donc il nous faut fournir plus de dispositifs à l'avantage des entreprises et améliorer les services de soutien aux entreprises, tout en redynamisant certaines zones stratégiques de l'île, sans compter la mise en oeuvre de programmes de formation aux métiers du tourisme et au service clientèle.

ONAIR: Avez-vous pris des mesures spécifiques vouées à redynamiser le tourisme suite à Irma ?

MIC: Un MOU a été signé en février 2018 entre les parties française et hollandaise en vue de travailler conjointement à la promotion d'une destination unique. Ce qui la rend unique est précisément le fait que notre île est la plus petite au monde à être partagée par deux nations. Mais ce n'est plus seulement une question de chiffres, de tranche d'âge ou même du comportement de chaque type de touriste; le tourisme a évolué sur les plans économique, politique et psychologique. Notre but est de surveiller ces tendances par voie de suivi et collecte de données, tout en nous axant sur le marketing sur les réseaux sociaux, les RP, ce qui pourra passer par le fait d'inviter des blogueurs et influenceurs à venir découvrir notre produit touristique.

ONAIR: Quels sont les impacts attendus de la saison carnavalesque pour revitaliser l'économie de l'île ?

MIC: Le carnaval a toujours constitué un événement important pour notre île, qui attire des gens du monde entier désireux de se joindre à nos festivités. Le carnaval est également l'événement qui engage le plus notre communauté. Le Ministère du Tourisme jouit aussi d'une étroite collaboration avec la St. Maarten Carnival Development Foundation, laquelle a toujours fait partie intégrante de notre budget marketing. ➤

ONAIR: What have been the biggest post-Irma challenges for the St Maarten tourism industry?

MAY LING CHUNG: Pre-Irma we had close to 6,000 hotel rooms on the island – presently we have a total of approximately 3,000 hotel rooms and are happy to report that properties are working hard to be back in operation.

We are projecting to bring our inventory up to par by 2020. Over 50% of our restaurants are open and 86% of our attractions land and sea are back in operation.

ONAIR: To what extent would you say the hurricane has redefined or might reshape the Friendly Island's model of tourism?

MIC: We have an opportunity to reshape our product and involve the entire community. We are able to build better and stronger by adding more guest amenities, facilities that will allow us to provide a much better product, and more emphasis on community involvement. Tourism is around 85% of our economy so we must provide incentive programs and improve business support services, revitalize various key areas on the island, and implement tourism and customer service training programs.

ONAIR: Has there been any specific measures or steps to boost tourism following Irma?

MIC: An MOU was signed in February 2018 between the Dutch and French side to work together and promote the destination as one. What makes our destination unique is the fact that we are the smallest island in the world shared by two nations, French and Dutch. But it is no longer only about the numbers, the age group and the type of tourists visiting and their behaviors; tourism has changed in key areas such as economical, political, and psychological. Our objective is to keep track of these trends through data collecting, monitoring and focus on the social media marketing aspect of our industry, intense PR, inviting bloggers and influencers to our shores to come experience our tourism product.

ONAIR: How important will the Carnival season be to boost the island's economy?

MIC: Carnival has always been an important event for our island, attracting people from all over the world to join this unique celebration. Carnival is also known as the event that attracts the largest participation in our community. The Ministry of Tourism has worked closely with the St. Maarten Carnival Development Foundation and it has been always an integral part of our marketing budget. ➤

INFO / CONTACT

St. Maarten Tourism Bureau / May-Ling A.M.R. Chun
Director of Tourism

Krippa Building Juancho Yrausquin Blvd # 6
Philipsburg, St. Maarten

Tel: +1 (721) 549 0200 - Ext 111 / Mobile: +1 (721) 520 7471
Fax: +1 (721) 542 0664 / Email: maylingtourism@gmail.com
Email: may-ling.chun@sintmaartengov.org



VIVEZ LE CARNAVAL DE GUADELOUPE DE L'INTÉRIEUR

EXPERIENCE THE GUADELOUPE CARNIVAL
FROM WITHIN

SI VOUS AVEZ LE BONHEUR D'ÊTRE EN GUADELOUPE LE SAMEDI 9 FÉVRIER 2019, UNE AVENTURE EXCEPTIONNELLE VOUS ATTEND AU CŒUR DE POINTE-À-PITRE. DÈS 9H DU MATIN, AU SON DU KA, DE LA CONQUE À LAMBI, DES CHACHAS OU CAISSES CLAIRES, VOUS SAUREZ QUE VOUS APPROCHEZ DU 1^{ER} VILLAGE EXPÉRIENCE CARNAVAL CRÉÉ PAR CARAÏBES DESTINATION.

IF YOU ARE LUCKY ENOUGH TO BE IN GUADELOUPE ON FEBRUARY 9, 2019, AN EXTRAORDINARY ADVENTURE AWAITS IN THE CITY OF POINTE-À-PITRE. FROM 9 AM, THE SOUND OF TRADITIONAL OR SNARE DRUMS, CONCHS OR LOCAL MARACAS SHOULD INDICATE THAT YOU ARE GETTING CLOSER TO THE CARNAVAL EXPERIENCE VILLAGE CREATED BY CARAÏBES DESTINATION.



DES ATELIERS EXPÉRIENTIELS POUR MIEUX CONNAÎTRE LE CARNAVAL! ~

Il s'agit d'une immersion d'environ 1h au cœur du carnaval durant laquelle vous concevez vous-même vos costumes, coiffes de carnaval, instruments de musique, fouets ... encadré par les membres de quelques-uns des plus emblématiques groupes de Guadeloupe. En outre, vous pourrez profiter d'un défilé de costumes de Carnaval, d'initiations à la danse de Carnaval et de bien d'autres animations hautes en couleurs.

LE VILLAGE EXPÉRIENCE CARNAVAL, LIEU DE FÊTE POUR TOUTE LA FAMILLE ~

Gratuit, ouvert à tous, le Village Expérience Carnaval est aussi le lieu de découverte pour les enfants qui auront le plaisir de participer à des ateliers de loisirs créatifs conçus spécialement pour eux. Ils pourront apprendre à réaliser leurs masques, découvrir des jeux traditionnels et réaliser un fouet de carnaval notamment – avant de poursuivre leur parcours vers la Kaz Ti Moun, qui leur est entièrement réservée. Par ailleurs, nos Cuisinières de Guadeloupe - qui ont célébré 102 ans d'existence - seront également au rendez-vous pour enchanter les papilles des petits comme des grands.

Vous pourrez ainsi vous désaltérer avec un bon jus de canne frais et une eau de coco tout droit sortie de sa noix avant de partir en TUKTUK à la découverte des monuments de la ville. Au retour, profitez d'une session shopping bien méritée ou d'une expérience « Antan Lontan » à l'occasion d'une authentique promenade en charrette à bœufs.

Pour parachever cette inoubliable expérience carnaval, ne ratez pas les showcases de Kevni, Warped, Drex, Warped et la session dédicace des artistes de l'Extraordinaire Carnaval Bblack. Enfin, ne manquez pas le HOLI VIDE de fin de journée dans les rues de Pointe-à-Pitre, encadré par l'Office du Carnaval de Guadeloupe et le GCCRP, et qui compte sur la participation de Double face, Tonshi Mass, Waka Chiré band, Reality Bimass, Moun ki moun, Le Point d'Interrogation, mais aussi Mas Ka Klé parmi de nombreux autres.

Le Village Expérience Carnaval, c'est aussi un live facebook à suivre ainsi qu'une entrée gratuite et accessible aux personnes en situation de handicap. Possibilité de réserver dès à présent vos ateliers directement auprès de votre hôtel ou en contactant caraibesdestination@gmail.com. 🐦

EXPERIENTIAL WORKSHOPS TO KNOW MORE ABOUT CARNAVAL! ~

These one hour sessions meant to immerge you in the world of Carnival, will be the opportunity for you to make your own costumes, carnival hats, music instruments, whips... supervised by members of some of the most iconic groups in Guadeloupe. In addition, you will get to participate in a parade, learn a few Carnival dances and enjoy non-stop entertainment!

THE CARNAVAL EXPERIENCE VILLAGE, FAMILY ENTERTAINMENT AT ITS FINEST ~

Free and open to all, the Carnival Experience Village is also a place where children get to have their own creative workshops, which will teach them how to make masks, discover traditional toys and games or even make a whip from scratch, among other things – not to mention la Kaz Ti Moun, entirely devoted to keeping youngsters entertained and happy. Furthermore, the now 102 year-old Female Cook association of Guadeloupe, will also be all hands on deck to please everybody's tastebuds.

After sipping on some fresh sugar cane juice or coconut water, you could hop in a tuk tuk for a guided sightseeing tour around the city, and indulge in a well-earned shopping session – or yet an authentic "Antan Lontan" experience consisting in a surprising ox-cart stroll.

To wrap up this unforgettable carnival experience, do not miss out on the wide range of showcases featuring Kevny, T Kemji, Warped, Drex and Nesly – not to mention the Extraordinary Bblack Carnival artist signing session. Last but not least, make sure to keep your stamina up for the evening HOLI VIDE, a parade across the streets of Pointe-à-Pitre supervised by the Guadeloupe Carnival Committee and the GCCRP that will feature Double face, Tonshi Mass, Waka Chiré band, Reality Bimass, Moun ki moun, Le Point d'Interrogation, as well as Mas Ka Klé, among many other groups.

INFO / CONTACT

ELAINE POIRIER

CONTACT@COMANDCONSULT.COM
CARAIBESDESTINATION@GMAIL.COM

0696 820 831

The Carnival Village Experience will also be going live on facebook, and is fully accessible to persons with reduced mobility. You may bookin your workshop seats now directly with your hotel or contacting caraibesdestination@gmail.com. 🐦



LE CARNAVAL VUE PAR UNE REINE

CARNIVAL AS SEEN BY A QUEEN

RENCONTRE AVEC JESSY SCHUSTER, GUADELOUPÉENNE, JOURNALISTE, PRÉSENTATRICE TÉLÉ, INTERNET ET ÉVÈNEMENT LIVE, MAIS SURTOUT CONNUE POUR SA PASSION POUR LE CARNAVAL, UNE PASSION QUI LA POUSSE À VOYAGER DE LA CARAÏBE À MIAMI POUR EN DÉCOUVRIR TOUTES LES FACETTES ET LES RÉSUMER EN UN DOCUMENTAIRE. EN 2018, ELLE REMPORTE LE PREMIER PRIX D'INDIVIDUAL COSTUME AU CARNAVAL DE MIAMI, FLORIDE. UNE CONSÉCRATION POUR CETTE JEUNE FEMME PÉTILLANTE ET DYNAMIQUE, QUI NOUS LIVRE SA VISION DU CARNAVAL EN GUADELOUPE.

WE MET JESSY SCHUSTER, A GUADELOUPEAN REPORTER, TV, SOCIAL MEDIA AND LIVE EVENT HOST, MOSTLY KNOWN FOR HER PASSION FOR CARNAVAL – A PASSION THAT BRINGS HER TO TRAVEL FROM THE CARIBBEAN TO MIAMI IN A QUEST TO UNVEIL AND PORTRAY IT IN A DOCUMENTARY. IN 2018, SHE GOT THE FIRST PRIZE FOR INDIVIDUAL COSTUME AT THE MIAMI CARNAVAL, IN FLORIDA. A HUGE ACCOLADE FOR THIS BUBBLY AND VIBRANT YOUNG WOMAN, WHO SHARED SOME OF HER VIEWS ON GUADELOUPE'S CARNAVAL WITH US.



Tous les carnivals ont leurs spécificités et traditions. Celui de la Guadeloupe est toujours très ancré dans son histoire et son lien avec ses coutumes ancestrales.

Nous avons les groupes à peaux qui n'existent nulle part ailleurs, et surtout le don de construire un pont entre les générations dans notre communauté. Le carnaval touche tout le monde, et les jeunes s'intéressent aussi aux origines de celui-ci et veulent perpétuer la tradition tout en y ajoutant leur propre marque. Le carnaval de Guadeloupe a une essence profonde qui se ressent dans tous les types de groupes et démonstrations carnaavalesques.

En octobre 2018, elle remporte le premier prix d'Individual Costume (Costume individuel) au Carnaval de Miami, en Floride. Pour elle ce titre symbolise l'ouverture des frontières culturelles caribéennes : « Je suis une Guadeloupéenne-Américaine qui gagne le titre à Miami en dansant sur une chanson de Martinique et une de Trinidad, maquillée par une Guadeloupéenne, et portant le costume d'un groupe carnaavalesque Trinidadien et Jamaïcain ! ».

Cette continuité culturelle doit se vivre tous les jours, et le carnaval est un vecteur parfait pour que la Guadeloupe se fasse connaître ailleurs et incite les découvertes de notre île et sa culture. Nous avons tant à gagner et à apprendre les uns des autres. Nous pouvons ouvrir nos horizons et avancer ensemble vers un futur Caribéen. Ce titre symbolise ce but, pour elle. 🐦

INFO / CONTACT

JESSY SHUSTER
yellowboxprod@gmail.com

Every carnival has its own specificities and traditions. Guadeloupe's remains very attached to its history and age-old traditions.

We have the groupes à peaux – which cannot be found anywhere else – and a talent for bridging the gap between generations in our community. Carnival is for everybody and the younger generations are also interested in its roots, committed to upholding the tradition while also contributing their own touch. The Guadeloupe carnival has deep roots inherent in every single type of band or carnival show.

In October 2018, she won the first prize for Individual Costume at the Miami Carnival, in Florida. For her, this award represents the expansion of cultural borders in the Caribbean: "I am

Guadeloupean and American, and won the title in Miami after dancing to songs from Martinique and Trinidad, supported by a Guadeloupean make-up artist, and wearing a costume designed by a Trinidadian and Jamaican carnival group!"

This cultural continuum must be nurtured on a daily basis, and carnival is the perfect medium for Guadeloupe to increase its visibility abroad and inspire people to come visit our island and its culture. We can gain so much, learning from each other. We can expand our horizons – and move together towards a Caribbean future. Such is what this title stands for, in her view. 🐦



CARNAVAL DE MARTINIQUE

UN DES PLUS BEAUX TRÉSORS
DE FORT-DE-FRANCE

MARTINIQUE'S CARNIVAL:
ONE OF FORT-DE-FRANCE'S GREATEST TREASURES

FAROUCHEMENT ANCRÉ DANS LE CALENDRIER DES FÊTES, LES QUATRE JOURS GRAS DU CARNAVAL SONT RÉPUTÉS AU-DELÀ DES EAUX DE L'ÎLE AUX FLEURS. SA SINGULARITÉ ? PAR-DELÀ LA BEAUTÉ DES COSTUMES ET DES RYTHMES SONORES, LE CARNAVAL DE MARTINIQUE SE DISTINGUE PAR SON CÔTÉ BURLESQUE, SA MISE EN SCÈNE DES TRAVESTIS AUX FIGURES TRADITIONNELLES, QUI SE DONNENT À VOIR ET EN FONT UN DES CARNAVALS PARMIS LES PLUS GAIS, LES PLUS CHALEUREUX ET LES PLUS ORIGINAUX DU MONDE.

FIERCELY EMBEDDED IN OUR HOLIDAY CALENDAR, THE FOUR SHROVETIDE DAYS ARE KNOWN FAR BEYOND THE FLOWER ISLAND'S SHORES. FOR MARTINIQUE'S CARNIVAL IS CHARACTERISED NOT ONLY BY STUNNING COSTUMES AND A PECULIAR RHYTHM SIGNATURE, BUT ALSO ITS BURLESQUE ASPECTS, WHICH INCLUDE TRANSVESTITES WEARING FAMILIAR FACES WHO UNFAINTLY LIGHT UP THE STAGE AND MAKE THIS CARNIVAL ONE OF THE MOST JOYFUL, FRIENDLY AND ORIGINAL IN THE ENTIRE WORLD.

Dans le calendrier de nos fêtes, les quatre jours gras du Carnaval sont quasiment sacrés et sont d'ailleurs fériés – c'est dire la place qu'il occupe dans la vie des Martiniquais. Il se positionne, pour les plus jeunes, comme un témoin; la mémoire de ce qu'ils n'ont pas vécu mais qu'ils perpétueront à leur manière, en y retrouvant le même esprit de fête, de vacances, d'amusement ... de liberté. Car c'est bien ce qui caractérise notre carnaval: la liberté. Dans les créations artistiques en tous genres, dans la dérision sans mesure, dans les caricatures des plus osées, véritable plongeon d'humour dans nos fantasmes. Liberté d'expressions multiples autour de faits marquants réels, survenus l'année précédente ...

In our festive calendar, the four Shrovetide days are near sacred and recognised as local holidays – which says it all as to how significant they are for the people of Martinique. For the younger generations, it also stands as a vibrant memory of the traditions they did not get to experience first hand but will uphold in their own way, with the same festive, holiday spirit... one filled with freedom. Because if there is one word to define our carnival, it is freedom. From multifaceted artistic creations to unchecked mockery and incredibly bold caricatures, we are bound to dive head first in our wildest dreams. The freedom of multiple forms of expression based on recent news and highlights of the past year...

Gare à ceux qui auront fait l'actualité, ils seront, asiré pa pétèt*, héros de nos chansons paillardes, objets de railleries et moqueries ... le temps d'un vidé. Fout sa bèl* !

Le carnaval martiniquais met en oeuvre pour sa réussite trois exigences. La créativité: faire joie d'un rien, à cette occasion ressortent les objets les plus archaïques - nippes et hardes, parapluies sans toile. L'inversion: l'inversion des sexes, inversion de la hiérarchie. Une exigence de métamorphose enfin. Par l'acte créateur du travesti, privilège divin de se déguiser en bête et de renier son humanité.

Ce foisonnement de créativité exubérante meurt aussi vite qu'il a pris naissance. Il finit consumé comme l'est le roi de la fête, Vaval, brûlé au bout des quatre jours d'excès libérateurs ...

Headliners better beware, for they will most definitely be mocked and ridiculed, or mercilessly honoured in the raunchiest numbers... What a ball!

The success of Martinique's carnival relies on three pillars. Creativity: turning anything into something fun, even the most archaic items – hand me downs and old ropes, torn umbrellas... Role reversal: from genre to social hierarchy. Last but not least: morphing – or the divine privilege of becoming a beast and rejecting one's own humanity.

This abundance of exuberant creativity fades away as swiftly as it comes into being – consumed as is the king of the party, Vaval, burnt to the ground after four days of liberating excesses...





GUYANE: CHARME ET MYSTÈRE DU TOULOULO

FRENCH GUIANA: THE TOULOLOU'S
SECRETS AND CHARM

DURANT LE CARNAVAL, EN GUYANE, CE SONT LES REINES. LES TOULOLOU, FEMMES MASQUÉES DE LA TÊTE AUX PIEDS, INVESTISSENT LES SALLES DE BAL QUI VIBRENT AU SON DE LA BIGUINE ET DE LA MAZURKA. CE SONT ELLES QUI INVITENT ET MÈNENT LA DANSE. THEY ARE THE QUEENS OF FRENCH GUIANA'S CARNAVAL. THE TOULOLOU, MASKED FROM HEAD TO TOE, ARE THE WOMEN REIGNING OVER THE MANY BALLROOMS PULSATING TO THE SOUND OF BIGUINE AND MAZURKA. THEY ARE ONES WHO CALL AND LEAD THE DANCE.



Un froufrou de dentelles, un masque pailleté et pour seul indice, un regard... Touloulou, touloulou, qui es-tu?

Une question souvent vaine! Si elles sont nombreuses à porter le masque, rares sont les dames qui acceptent de révéler leur identité. L'anonymat est d'ailleurs le premier commandement du touloulou, suivi scrupuleusement. L'histoire se souvient d'ailleurs que le soulèvement des tirailleurs sénégalais en Guyane avait commencé, en 1946, lorsqu'un soldat avait démasqué un touloulou aux abords du Dancing palace!

Le samedi soir, la préparation du touloulou a lieu à l'écart des hommes, autour d'une soupe créole. Autrefois simples robes en coton inspirées des costumes antillais, les tenues sont devenues au fil des ans plus irisées, plus travaillées. Plus flatteuses pour les courbes féminines aussi. En s'habillant, on s'échange les derniers conseils, esquisse les premiers pas. Souvent pour initier les touloulou lacréch, celles qui vont danser pour la première fois.

Sous le masque, les origines s'effacent, les voix se transforment... Certaines vont jusqu'à troquer parfum et voiture pour brouiller les pistes et se jouer des cavaliers trop curieux!

Dans la salle, c'est l'apothéose. Installés tout autour de la piste, les hommes attendent d'être invités. Tout est bon pour se faire remarquer: t-shirts à message, sourires, compliments lancés à la volée... Mais seul le touloulou décide. Et lorsque le cavalier est choisi, il doit se laisser guider... Pour remercier son touloulou, il peut lui offrir à boire au bar du dancing.

Le touloulou peut aussi solliciter son danseur avec la phrase « touloulou soif! ». Là encore, le cavalier doit s'exécuter.

Pour celles et ceux qui n'osent pas fouler la piste de danse, les dancings disposent de gradins permettant au public de profiter du spectacle. Mais gare à celle qui se laisserait prendre par la transe et entrerait sur la piste sans être masquée! Dans ce cas, l'orchestre cesserait de jouer, purement et simplement. On ne badine pas avec la tradition!

LE TOULOULOU À L'UNESCO? ~ Créé depuis trois ans, l'Observatoire régional du carnaval guyanais a initié une démarche pour faire inscrire le touloulou au patrimoine immatériel de l'Unesco. L'association cherche ainsi à préserver et sauvegarder les rites et les codes de ce personnage de carnaval unique au monde. ♡

Fancy lace, glittery masks and a simple gaze as the only clue... Touloulou, touloulou, who are you?

A vain question, that is! While many of them agree to wear a mask, few of these ladies are willing to reveal their true identity. Anonymity is actually the first commandment of the Touloulou, one that all follow religiously. History records even show that the 1946 uprising of the Senegalese riflemen in French Guiana started when a soldier unmasked a touloulou right by the Dancing palace!

Saturday night, Touloulou preparations unfold apart from men, and involve eating Creole soup. Formerly plain cotton dresses inspired by French West Indian costumes, their attires have become more colorful and sophisticated over time. And more flattering for the female form in the process. As they get ready, the last pieces of advice are shared and the first steps, rehearsed. Most times, it is all about guiding the touloulou lacréch, the ones dancing for the first time.

Beneath the mask, backgrounds fade and voices change... Some even swap cars and perfumes to cover their tracks and play tricks on their nosiest male partners!

In the ballroom, the party is on. All around the dance floor, men await their invitation. They try to catch their attention in countless ways: from funny shirts to smiles and random compliments... But the final decision lies with the touloulou. And once the partner has been selected, he is expected to let her lead... To show his touloulou the due gratitude, he may buy her a drink at the bar. The touloulou might also call on her partner with a phrase saying "touloulou thirsty!". There again, the partner better comply.

As far as the ones who dare not step on the dance floor, they may seat in the bleachers and enjoy the show. But by no means should a lady venture on the dance floor unmasked, no matter how bewitched by the general atmosphere! Otherwise, the band will just stop playing, without warning. Tradition is not to be messed with!

THE TOULOULOU ON UNESCO'S LIST? ~ Created about three years ago, the Regional Observatory of the French Guianese Carnival applied to UNESCO for the touloulou tradition to be listed as intangible heritage. The association thus seeks to preserve and salvage the rites and codes of that absolutely unique carnival figure. ♡

Bonne année 2019



Que du 9 pour 2019 avec **Monétik Alizés**

Votre Domiciliation Bancaire
et Sans Contact en un Click .



LE PACK
MONÉTIK
FILAIRE

169€*
HT

LE PACK
MONÉTIK
MOBILE

369€*
HT

Pour toute
nouvelle adhésion



ou

FINTRAX
GROUP



À vivre[✦]

Architecte : B*F ARCHITECTURE
Fabricant installateur : Alu-Tech (34)

Brise Soleil Orientable

Wallis Outdoor[✦]

Toitures BSO* & Pergolas ...L'art de Vivre

Essais au vent type rafale 238km/h Rapport CSTB N° EN-CAPE15-200C-vo - Pergola 4x4m - 2 poteaux adossés à un bâtiment



A woman with dark skin and hair, wearing a crown of small white flowers, is shown in profile against a dark teal background. She is looking upwards and to the right with a serene expression.

UNE FÉE À LA TÊTE DES AMAZONES

A FAIRY LEADING THE AMAZONES

"ON A DEUX VIES, ET LA DEUXIÈME COMMENCE QUAND ON SE REND COMPTE QU'ON N'EN A QU'UNE", CETTE CITATION DE CONFUCIUS SIED PARFAITEMENT À ALEXANDRA, QUI APPREND IL Y A TROIS ANS QU'ELLE A UN CANCER DE GRADE 3. DEPUIS, ELLE A LAISSÉ SES TALONS ET ROBE DE WORKING GIRL POUR ENFILER SA TENUE D'AMAZONE, D'ABORD POUR GUÉRIR PUIS POUR OFFRIR AUX FEMMES TRAVERSANT CETTE ÉPREUVE UN ESPACE DE BIEN-ÊTRE ET DES ACTIONS DESTINÉES À LEUR REDONNER CONFIANCE.

"WE HAVE TWO LIVES. THE SECOND ONE BEGINS WHEN WE REALISE WE ONLY HAVE ONE" - THIS QUOTE BY CONFUCIUS APPLIES PERFECTLY TO ALEXANDRA, WHO LEARNED THREE YEARS AGO THAT SHE HAD STAGE 3 CANCER. WHICH IS WHEN SHE LEFT THE WORKING GIRL HEELS AND ATTIRE BEHIND TO GO FULL AMAZONE; IN ORDER TO HEAL, FIRST AND FOREMOST, BUT ALSO SUPPORT WOMEN GOING THROUGH THE SAME THING VIA A CARE CENTRE AND SEVERAL ACTIONS MEANT TO BOOST THEIR SELF-CONFIDENCE.

ONAIR: Alexandra, peux-tu te présenter et nous raconter ton parcours ?

ALEXANDRA HARNAIS: Née à Athis Mons, je ne me souviens pas du tout de cette époque puisqu'à mes 6 mois mes parents étaient rentrés ô péyi. J'ai eu un cursus somme toute assez banal : collège, lycée, prépa au Lycée de Bellevue, fac à l'UAG puis Sorbonne. C'est vers mes 18 ans que j'ai pris un tournant en découvrant l'univers de la radio à RCI. J'ai adoré ça et ça a matché tout de suite. J'ai travaillé dans plusieurs médias, en radio, TV et presse écrite. J'ai aussi été dans une autre vie directrice de com' à la Région Martinique avec les talons, la robe trois trous, tout ça, tout ça... Et aujourd'hui, j'ai des idées plein la tête et le bonheur d'être en vie – ce qui il y a quatre ans, quand j'ai su que j'avais un cancer grade 3, n'était pas vraiment gagné.

ONAIR: Alexandra, can you introduce yourself and tell us about your background?

ALEXANDRA HARNAIS: I was born in Athis Mons, but I do not recall anything from that time since when I was six months old, my parents moved back to the islands. I have a pretty regular background: secondary school, prep at Bellevue High School, higher ed at UAG followed by the Sorbonne. My defining moment came when I was about 18 and discovered the world of radio at RCI. I loved it and immediately clicked. I worked for several media; radio, TV, print. In another life I was also head of communications for the Martinique Regional Council, with the heels, three hole mini dress and all... And today, my head is filled with ideas and the joy of being alive – which I stopped taking for granted four years ago, after being diagnosed with stage 3 cancer.



ONAIR: Aujourd'hui tu vis en Martinique où tu as créé le Projet AMAZONES en 2016, quelle a été ta motivation? Quels sont les prochaines actions ou projets autour de ce concept?

AH: Amazones au départ a été une exposition photo en 2017 qui a eu beaucoup de succès, montée avec des ami.e.s photographes et des proches professionnels de l'événementiel et de la communication. Notre envie était de donner une voix aux femmes touchées par un cancer du sein, et aussi leur redonner confiance en elles à travers cette expérience photographique. Cette exposition a eu un retentissement incroyable, car elle a aussi été portée par un magnifique documentaire «Amazones, l'Art de Revivre» de Laure Martin Hernandez et Vianney Sotès, diffusé en Martinique, Guadeloupe, Guyane, Réunion, dans des festivals à Paris et en Bretagne... Il a été vu par plusieurs centaines de milliers de personnes, c'est exceptionnel pour nous.

L'association aujourd'hui est portée par plusieurs dizaines de femmes, amazones pour la plupart, exceptionnelles, ainsi que quelques hommes que je suis fière de côtoyer. Nous ambitionnons d'ouvrir une maison de soins oncologiques qui accompagnera les femmes et leurs familles. En effet, l'espace que nous avons ouvert en avril 2018, Le Nid, est déjà trop petit et ne désemplit pas. Preuve de l'attente immense qui existait sur ce terrain là.

La Guadeloupe, la Guyane et la Réunion nous ont approché pour développer un concept similaire chez eux, Tahiti de son côté a déjà créé son asso Amazones Pacific en juin 2018.

INFO / CONTACT

ALEXANDRA HARNAIS
Amazones 0696 861 123
projetamazones@gmail.com

ONAIR: La première chose qui m'a marquée chez toi c'est ton sourire, ta joie de vivre que tu as su conservé tout au long des épreuves que tu as traversées. Qu'est ce qui te donne cette force?

AH: Je ne sais pas si je suis forte. Je suis en vie et reconnaissante de cela... C'est ma nature je crois, d'être une indéfectible optimiste qui préfère toujours voir le verre à moitié plein même si dans un coin de ma tête, je réfléchis à comment le remplir. Et puis j'aime les gens, et ils me le rendent bien.

ONAIR: Il était important pour toi de revenir chez toi au plus vite, pendant tes soins à Nantes; que représente la Martinique pour toi? Qu'est ce qui te manquait le plus?

AH: C'est vrai que dès que j'avais fini une session de soins ou une opération, je tannais mes médecins pour écourter le délai d'attente afin de me renvoyer chez moi! Mon cœur bat au rythme des pulsations de mon île... J'ai un peu la même sensation en Guadeloupe, où je vais souvent depuis toujours car je suis aussi originaire de là-bas. Mon imaginaire est nourri de Madinina et de Gwada. C'est le paradis. 🐦

ONAIR: You now live in Martinique where you founded Project AMAZONES, in 2016: what inspired you to do so? What is on the agenda relative to this concept?

AH: Originally, Amazones was a photo exhibition hosted in 2017, that turned out to be very successful and involved photographer friends as well as an entourage of professionals from the event-making and communication industry. Our goal was to give a platform to women affected by breast cancer and boost their self-confidence based on that photographic experience. The exhibition was utterly successful, and inspired a beautiful documentary called "Amazones, the art of living again" by Laure Martin Hernandez and Vianney Sotès, broadcasted in Martinique, Guadeloupe, French Guiana and la Réunion, not to mention festivals in Paris and Bretagne... It was showed to several hundred thousands of people, which is huge for us.

The association is now being carried by a few dozen women, most of them amazones, as well as a number of men that I am proud to work alongside with. We aim at opening a oncological care centre dedicated to supporting women and their loved ones. For the centre we opened in April 2018, called the Nest, is already full and getting fuller. Evidence that there were lots of expectations in that field.

Guadeloupe, French Guiana and la Réunion have already contacted us to develop a similar concept while Tahiti has already created its own Amazones Pacific association in June 2018.

ONAIR: The first thing that struck me, with you, is your smile and joie de vivre, which you managed to preserve throughout all these challenges. Where do you find your strength?

AH: I don't know that I am strong. I am alive and grateful for it... It is in my nature, I believe, to feel forever optimistic and see the glass half-full even as I am trying to figure out how on earth I could possibly fill it. Also, I love people and they love me back.

ONAIR: It was important for you to come home as fast as possible, while getting treated in Nantes; what does Martinique stand for in your book? What did you miss the most?

AH: It is true that whenever I finished a care or surgery session, I harassed my doctors for them to let me go home as soon as possible! My heart beats with that of my island... I kind of feel the same way about Guadeloupe, as I also come from there. Martinique and Guadeloupe fuel my imaginary. They're my paradise.





HANDICAP DANS L'ENTREPRISE

CAP' OU PAS CAP' ?

BUSINESS AND DISABILITY: CAN YOU OR CAN YOU NOT?

EN CETTE FIN D'ANNÉE, UN CERTAIN NOMBRE D'ÉVÉNEMENTS ONT RENDU LA THÉMATIQUE DU HANDICAP PLUS VISIBLE : DU 19 AU 25 NOVEMBRE : LA SEMAINE EUROPÉENNE POUR L'EMPLOI DES PERSONNES HANDICAPÉES ET LE 3 DÉCEMBRE : LA JOURNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES HANDICAPÉES.

TOWARDS THE END OF 2018, SEVERAL EVENTS CONTRIBUTED TO HIGHLIGHT THE MATTER OF DISABILITY: FROM NOVEMBER 19 TO 25 WITH THE EUROPEAN DISABILITY EMPLOYMENT WEEK AND ON DECEMBER 3, WITH THE INTERNATIONAL DAY OF PERSONS WITH DISABILITIES.

Doit-on y voir le signe d'un changement de perceptions du handicap? Le chemin est encore long, mais une prise de conscience collective a semble-t-il été amorcée.

Depuis 1987, les entreprises ont une obligation d'emploi de 6 % de travailleurs handicapés dans leur effectif. Dans le cas où ce taux n'est pas respecté, l'entreprise doit alors verser une contribution financière. Depuis la loi du 11 février 2005, avec le durcissement de la législation et des modalités de calcul de la contribution, les entreprises ont pris le sujet à bras le corps. La contrainte financière a mis à l'ordre du jour la réflexion sur la mise en place de mesures concrètes de prise en compte du handicap dans les entreprises.

UN DÉFI: L'ÉVOLUTION DES MENTALITÉS SUR LE HANDICAP ~ Les personnes en situation de handicap sont sous-représentées dans le monde professionnel par rapport à leur représentativité dans la société.

En cause, entre autres, les stéréotypes négatifs associés à la situation de handicap et/ou au handicap lui-même. Christel

Should this be seen as a sign that perceptions of disabilities are shifting? There is still a long way to go but it seems that collective awareness is on the rise.

Since 1987, firms are required by law to have 6% of employees with disabilities on their payroll. When failing to fulfill that quota, the firm must pay a financial contribution. Since the bill of February 11, 2005, which strengthened the legislation and fee calculation methods, firms have been tackling the issue more actively. Such financial constraints heightened the need to reflect on practical ways of embedding disabilities in the business sector.

THE CHALLENGE: SHIFTING PERCEPTIONS OF DISABILITY ~ From a societal standpoint, persons with disabilities are clearly underrepresented in the workplace.

Which is partly due to the negative stereotypes attached to disabilities or certain disabilities in particular.



Pezat, fondatrice de Handidom, rappelle que 85% des handicaps ne se voient pas. Sans le savoir, chacun croise des travailleurs handicapés tous les jours (diabète, allergie, hypertension, suites de cancer, déficience visuelle ou auditive...) sachant que certains ne sont pas eux-mêmes conscients que leurs propres contraintes de santé peuvent rentrer dans le cadre de la reconnaissance de travailleurs handicapés, que cette contrainte de santé soit permanente ou temporaire. Pour autant, les salariés ne se déclarent pas comme travailleurs handicapés, faute d'une meilleure connaissance du dispositif légal de reconnaissance de la qualité de travailleur handicapé (RQTH) et des avantages qu'elle procure mais aussi d'une certaine crainte quant à l'image encore associée au handicap.

ET CONCRÈTEMENT ?... ~ Pour Céline Kugler, Responsable des Ressources Humaines du Groupe CAIRE (Air Antilles & Air Guyane), le premier axe de travail doit consister à sensibiliser les salariés et les managers au handicap, pré-requis à la « banalisation » du handicap dans l'entreprise. Ces deux étapes permettent de développer la visibilité des personnes en situation de Handicap.

C'est dans cet esprit qu'Air Guyane et le Responsable HSE de CAIRE, Eddy Chathuant en collaboration avec les équipes de LB Développement ont organisé les 4 & 5 décembre dernier à destination des équipes une « Handiday » au cours de laquelle sous forme interactive les collaborateurs ont eu la possibilité de découvrir, pour certains, ce qu'il pouvait y avoir derrière le terme « handicap au travail » et pour d'autres comment le fait d'engager une démarche de reconnaissance de son handicap pouvait mobiliser des aides pour compenser les difficultés rencontrées.

SI TU DIFFÈRES DE MOI, LOIN DE ME LÈSER, TU M'ENRICHIS ~ Une action similaire à celle faite en Guyane sera organisée à Air Antilles au mois de janvier 2019. ➤



Christel Pezat, founder of Handidom, notes that 85% of disabilities are invisible. We all, unknowingly, cross paths with people with disabilities (diabetes, allergies, high blood pressure, after-effects of cancer, sight or hearing impediment...) on a daily basis – not to mention the fact that many of them are not even aware that their condition might be formally considered a disability, whether that condition is temporary or permanent. And yet, eligible workers do not file for the disabled worker status due to lack of knowledge regarding legal arrangements for disabled worker recognition (RQTH) and the benefits it might entail, but also due to the fear of enduring negative constructs of disability in general.

A FEW PRACTICAL STEPS... ~ According to Céline Kugler, Head of Human Resources at CAIRE (Air Antilles & Air Guyane), the first step is to raise awareness on disability among employees and managers alike, a prerequisite for converting disability into a “common” feature in the workplace. A two-step approach meant to increase the visibility of persons with disabilities.

In that view, Air Guyane and CAIRE's HSE Manager Eddy Chathuant, in partnership with LB Development, hosted on December 4 and 5 an interactive “Handiday” workshop for their staff, which allowed their teams to discover, for some, what the notion of disabilities in the workplace might entail while others found out more about how filing for the disabled worker status could help harness support in anticipation of the hurdles faced by the interested parties.

YOUR DIFFERENCE DOESN'T HURT ME; IT MAKES ME BETTER ~ A similar initiative as the one held in French Guiana is to be hosted by Air Antilles in January 2019. ➤



INFO / CONTACT

GROUPE LB DÉVELOPPEMENT
LAURENT ROBILLARD
LAURENT.ROBILLARD@LBOUTREMER.COM
WWW.LBOUTREMER.COM



LA VOIX D'UNE MISS

A MISS'S VOICE



C'ÉTAIT POUR ELLE UN RÊVE DE PETITE FILLE, ET LA VOILÀ POSTÉE SUR LA 2^E MARCHE DU PODIUM DE MISS FRANCE – UN CLASSEMENT QUE N'AVAIT PAS CONNU LA GUADELOUPE DEPUIS 2002. UNE OCCASION POUR OPHÉLIE MEZINO DE REPRÉSENTER UNE RÉGION, SA CULTURE ET SES TRADITIONS; MAIS SURTOUT DE DÉFENDRE UNE CAUSE NOBLE.

THE LITTLE GIRL'S DREAM CAME TRUE WHEN SHE LANDED THE SECOND PLACE IN THE MISS FRANCE CONTEST – A FIRST FOR GUADELOUPE SINCE 2002. AND AN OPPORTUNITY FOR OPHÉLIE MEZINO TO STAND NOT ONLY FOR A REGION, ITS CULTURE AND TRADITIONS; BUT ALSO TO REPRESENT A NOBLE CAUSE.



ONAIR: Au vu de votre parcours, quels conseils pourriez-vous donner à la prochaine Miss Guadeloupe?

OM: Si j'avais des conseils à donner à la prochaine Miss Guadeloupe, ce serait de rester authentique, d'être à l'écoute de toutes les remarques constructives. L'aventure Miss France c'est l'aventure d'une vie, alors durant ce mois de préparation, d'être respectueuse envers les autres candidates et surtout profiter un maximum (dans le respect des règles évidemment!).

ONAIR: Quels sont vos projets pour 2019?

OM: L'année 2019 est synonyme pour moi de renouveau et de nouveaux défis. Cette écharpe de première dauphine me permet de voir et rêver plus grand. Mes principaux objectifs seront de lancer l'ouverture d'un foyer pour les sourds et malentendants en Guadeloupe; participer à un concours de beauté international et m'insérer dans le monde de la mode et de la beauté.

ONAIR: Qu'est-ce que cette consécration va changer dans votre manière d'aider les "CODA" * ?

OM: Il est vrai que ce nouveau statut offre une plus grande visibilité à l'association dont je suis marraine «Bébian un autre monde» en Guadeloupe. Nous allons donc lancer des projets ayant une plus grande envergure dans les DOM-TOM et dans l'Hexagone. Les principaux domaines d'action seront l'accessibilité aux services du quotidien (interprètes, administration, applications mobiles etc.), la sensibilisation et l'apprentissage des bases de la langue des signes. De plus, nous aimerions organiser des événements culturels accessibles à notre communauté ainsi que des événements informatifs sur les catastrophes naturelles.

ONAIR: Comment allez-vous concilier vos études à Montpellier avec vos nouvelles fonctions?

OM: Mes nouvelles fonctions me prennent évidemment une grande partie de mon temps. Je suis actuellement en pleine réflexion afin de faire le meilleur choix possible et effectuer mes études dans les meilleures conditions.

ONAIR: De quelle manière votre parcours exceptionnel pourrait aider à mettre en lumière notre archipel?

OM: De par mon parcours, l'objectif est de faire rayonner notre culture à travers les frontières, en mettant en place des projets concrets. Mettre en lumière notre archipel est une tâche que nous devons faire ensemble durant cette année de règne et les années futures. Je suis fière de nos îles et compte bien les mettre en avant. 🐦

ONAIR: Based on your experience, what piece of advice would you give the next Miss Guadeloupe?

OM: If I had any advice to give the next Miss Guadeloupe, it would be to stay true to herself and be open to constructive criticism. The Miss France journey is a once in a lifetime adventure so, during the month-long preparation phase, she should make sure to respect other contestants and make the most of it (while always playing by the rules, of course!).

ONAIR: What are your prospects for 2019?

OM: For me, 2019 stands for revival and new challenges. This first-runner up status allows me to dream big and see far. My main goals include opening a centre for the deaf and hearing impaired in Guadeloupe; partake in an international beauty contest and dive into the fashion and beauty industry.

ONAIR: How is this status going to impact your commitment to the CODA* community?

OM: It is true that this new status provides greater visibility to the Guadeloupean association I sponsor, called «Bébian un autre monde.» Thus, we are going to launch a number of projects with a broader scope, Overseas and in Continental France. Our main areas of focus will be access to daily services (interpreters, administration, mobile applications, etc.), raising awareness and basic learning of sign language. In addition, we would like to host cultural events accessible to our community as well as prevention events relative to natural disasters.

ONAIR: How are you going to square your studies in Montpellier and your brand new duties?

OM: Obviously, these new duties take up much of my time. I am currently in the process of figuring out the best way of carrying on my studies in optimum conditions.

ONAIR: How might your extraordinary journey help spotlight our islands?

OM: The goal is to build upon my journey to put our cultures on the map and beyond borders based on specific projects. Shedding light on our islands is a task we must tackle all together throughout this year in office as well as the years to come. I am proud of our islands and am determined to promote them.

INFO / CONTACT

ASSOCIATION GUADELOUPE LA BELLE
MAIL: MISSGUADELOUPELABELLE@GMAIL.COM
FACEBOOK: MISSGUADELOUPEOFFICIEL
TWITTER: @MISSGPEOFFICIEL
INSTA: MISS GUADELOUPE OFFICIEL



FRÈRES D'ÂME L'AMITIÉ ET LES TRANCHÉES

C'EST UN BEAU ET BREF ROMAN. IL S'APPELLE « FRÈRES D'ÂME ». LES DEUX FRÈRES DE CE LIVRE ? LE NARRATEUR, ALFA, ET SON AMI D'ENFANCE, MADEMBA. ILS SONT ENGAGÉS COMME TIRAILLEURS SÉNÉGALAIS SUR LE FRONT DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE.

Un jour, Mademba est blessé, le ventre atteint, « *comme un mouton dépecé par le boucher rituel après son sacrifice* ». Trois fois, il supplie son ami de l'achever. Mais Alfa s'y refuse et reste auprès de lui : « *Pendant que les autres s'étaient réfugiés dans les plaies béantes de la terre qu'on appelle les tranchées, moi je suis resté près de Mademba, allongé contre lui, ma main droite dans sa main gauche, à regarder le ciel bleu froid sillonné de métal* ». Puis, Mademba mort dans d'atroces souffrances, il se tourmente sans fin : « *Au nom de je ne sais quelles lois humaines, je t'ai abandonné à ton sort misérable (...). J'ai pensé à mon vieux père, à ma mère, à la voix intérieure qui ordonne, et je n'ai pas su couper le fil barbelé de ses souffrances. Je n'ai pas été humain avec Mademba, mon plus que frère, mon ami d'enfance* ». Alors, Alfa, toujours sur le front et dans les tranchées, sombre peu à peu dans la vengeance. Il rapporte le fusil de l'assassin, et même sa main, tranchée. Puis, c'est la folie, il coupe les mains de ses ennemis, et fait collection de ces avant-bras allemands. Ses officiers, effrayés, le réprimandent car « *ce n'est pas réglementaire* ». Ses camarades, tirailleurs sénégalais, « *Toubab et les Chocolats* » comme on les appelle, se détournent, Alfa devient « *un dévoreur* ». Puis c'est l'hôpital, où Alfa, dans une mélodie incessante, ressasse ce geste à la fois d'humanité et d'inhumanité : aurait-il du pousser l'amitié jusqu'à faire cesser, définitivement les souffrances de son frère de cœur ? Les souvenirs remontent. L'enfance sénégalaise. Le livre alors vire à la fable. Le pays des songes et des contes : un sorcier-lion, une princesse capricieuse... Ses parents et cette fille qu'il a aimé, là-bas, jadis au Sénégal : « *à la voix douce comme les clapotis du fleuve sillonné par les pirogues les matins de pêche silencieuse* » et aux fesses « *aussi rebondies que les dunes du désert de Lampoul* ».

La guerre de 14-18 reste un sujet sans fin d'inspiration pour les romanciers. Mais David Diop l'aborde sous un angle neuf. D'abord, le sort de ces tirailleurs sénégalais, que, dans une scène saisissante,

les officiers forcent à monter au front, les mains ligotées derrière le dos. Et puis, la folie sanglante d'Alfa sert de détonateur. Lui mène une guerre absurde, et se retrouve mis à l'écart, dangereux, inquiétant. Mais, par contraste, il révèle aux autres soldats l'absurdité de la guerre « officielle », pas moins barbare, et pas moins atroce. Le livre, enfin, est une histoire d'amitié – jusqu'où doit-elle aller ? Le roman s'ouvre sur une citation de Montaigne, qui disait à propos de son ami La Boétie, un autre frère d'âme : « *Parce que c'était lui, parce que c'était moi* ».

David Diop cite une autre phrase : « *Nous nous embrassions par nos noms* ». Tout est là : à la fois le lien, fraternel, mais aussi la nature du contact : les noms et les mots. Car le roman est raconté, à la première personne, par Alfa. Ce dernier nous livre sa confession, ce tombeau de mots pour son ami, ce délire lyrique et halluciné, qui revient vers l'enfance.

Et justement, en matière de mots, *Frère d'âme* est unique. Car Alfa nous ensorcelle par sa langue, très littéraire, scandée, rythmée par des imprécations : « *Par la Vérité de Dieu* », répète-t-il. Il nous plonge dans l'esprit de cet imaginaire wolof, sénégalais, peul, africain, qui irrigue le récit des tranchées d'une couleur nouvelle. Diop cite aussi au début du livre un extrait de Cheik Hamidou Kane, grand écrivain sénégalais, auteur de *L'Aventure ambiguë*. *Ambiguë*

ici aussi car cette aventure est entre deux mondes- la guerre et l'enfance- entre deux pays, la France et le Sénégal. Et surtout entre ces deux frères : l'un, le narrateur, et l'autre, le mort, qui s'appelle Diop, comme l'écrivain. La vérité est ici, toujours à la confluence des choses, et dans la complexité des situations.

David Diop, avec ce livre a gagné le Prix Goncourt des lycéens. C'était peut-être la récompense la plus appropriée : car l'enjeu, cent ans après la guerre, reste la transmission et la mémoire. En couronnant « *Frères d'âme* », les lycéens ont justement pris leur part. Mais ils ont surtout récompensé un beau livre, cinglant et profond, qui reste à l'esprit longtemps après sa lecture. 🐉



LA MARTINIQUE ELLE VOUS



Le Carnaval

VOUS Y CHERCHEZ UN COIN DE PARADIS...
ELLE VOUS OFFRIRA
TOUTE UNE CULTURE A PARTAGER.



Dimanche Gras

Sortie des Reines de Carnaval et de sa Majesté Vaval (roi du Carnaval)

3 mars 2019



Lundi Gras

Mariages burlesques (parodie du mariage)

4 mars 2019



Mardi Gras

Sortie des Diables rouges, chars et travestis

5 mars 2019



Mercredi des Cendres

Vidés en noir et blanc accompagnent sa Majesté Vaval jusqu'à son incinération.

6 mars 2019



Découvrez l'agenda
de nos événements sur
www.martinique.org



LA MARTINIQUE



SEBASTIANO

HAPPY NEW
COLLECTION 2019

Gilet
sans manche
100% coton
26,90€

Jeans : 29,90€



www.sebastiano.fr



Tee-shirt
100% coton
16,90€

Des matières fluides et stretch, des couleurs fraîches,
une collection pétillante pour une année riche en promesses.

SEBASTIANO donne le ton de la tendance et les tenues pour
faire peau neuve pour 2019, en tee-shirt décontracté ou en polo
élégant, une tenue pour chaque occasion.

Happy New Collection 2019, il n'y a que les prix doux
qui restent les mêmes !



KEVIN O'BRIAN ET MOUNIA OROSMANE DÉVOILENT
**L'EXTRÊME BONHEUR
À L'ARAWAK**

KEVIN O'BRIAN AND MOUNIA OROSMANE UNVEIL
"L'EXTRÊME BONHEUR" AT THE ARAWAK

LE 21 DÉCEMBRE DERNIER, L'ESPRIT DE LA MODE A ENVAHI L'HÔTEL ARAWAK AVEC UN DÉFILÉ HAUTE-COUTURE DE KEVIN O'BRIAN, PRÉCÉDÉ D'UN HAPPENING ARTISTIQUE DU CÉLÈBRE MANNEQUIN MOUNIA. UNE AUTRE MANIÈRE POUR L'HÔTEL ARAWAK, PORTÉ SUR L'ART, DE PROMOUVOIR DU HALL AUX CHAMBRES, L'ART SOUS TOUTES SES FORMES. RETOUR EN IMAGES.

ON DECEMBER 21ST, A WIND OF FASHION BLEW ACROSS THE ARAWAK HOTEL WITH A HAUTE COUTURE SHOW BY KEVIN O'BRIAN, AND A PREVIOUS ARTISTIC HAPPENING BY FAMOUS MODEL MOUNIA. ANOTHER OPPORTUNITY FOR THE ARAWAK HOTEL, GIVEN ITS INTEREST IN ARTS, TO PROMOTE THEM IN THEIR MANY FORMS FROM ROOMS TO HALLWAYS... HIGHLIGHTS.





Une occasion de plus, pour ce nouvel établissement hôtelier, de mettre en lumière nos talents issus du bassin caribéen. En donnant à voir un des créateurs les plus aboutis, Kevin O'BRIAN, qui permet à cet art, qu'est la Haute-Couture made in Guadeloupe, d'exister et de perdurer.

Il a présenté lors de cette soirée, une collection des plus raffinées; entre romantisme et ultra-féminité, la femme continue d'être sublimée à travers des pièces exceptionnelles.

Depuis de nombreuses années, Kevin O'BRIAN sublime le corps des femmes, avec une mode inventive, un style identitaire que l'on reconnaît dès le premier coup d'œil, avec le souci des finitions – dans le respect des techniques artisanales de la couture. ✂

INFO / CONTACT

Commercial : +590 690 096 162
 Presse : +596 696 704 430
pariskob@icloud.com
www.kobparis.com
www.facebook.com/kevinobrian

Another opportunity for this hotel to put Caribbean talents and skills on display, with a show hosted by one of our most accomplished designers, Kevin O'Brian, who contributes not only to fuel but also to maintain the Made in Guadeloupe Haute Couture niche.

He thus presented an utterly sophisticated collection; a blend of romanticism and heightened femininity, continuously refining the female form through extraordinary pieces.

For many years now, Kevin O'Brian has endeavoured to bring the best out of women's bodies with a resourceful take on fashion, and a signature style that sets his work apart at first glance, based on careful finishing in keeping with traditional sewing techniques. ✂



PHOTOS : IDLINE STUDIO



UN VENT DE REGGAE SOUFFLE SUR LA BARBADE...

A WAVE OF REGGAE ABOUT TO SWEEP
THROUGH BARBADOS...

DEPUIS 2005, LE BARBADOS REGGAE FESTIVAL RAVIT LES AMATEURS DE CE GENRE JAMAÏCAIN DEVENU UNIVERSEL, ET DONT L'UN DES REPRÉSENTANTS PHARES VIENDRA CONQUÉRIR LA SCÈNE LE 27 AVRIL 2019 À KENSINGTON OVAL...
IL S'AGIT DE BUJU BANTON! TOUT JUSTE LIBÉRÉ ET PRÊT À ENFLAMMER LES FOULES...
SINCE 2005, THE BARBADOS REGGAE FESTIVAL HAS BEEN DELIGHTING THE AFICIONADOS OF A UNIVERSAL GENRE ORIGINALLY BORN IN JAMAICA, WHOSE HOUSEHOLD NAME AND JUST RELEASED BUJU BANTON IS READY TO LIGHT UP CROWDS AND CONQUER THE KENSINGTON OVAL'S STAGE ON APRIL 27, 2019...

UNE STAR D'EXCEPTION... ~ En bientôt quinze ans d'existence, le festival de reggae qui se déroule au premier semestre de chaque année à la Barbade pour le plus grand bonheur de la population locale et des Caribéens venus des îles d'alentour, a su s'imposer comme un incontournable du genre. Aussi, l'édition 2019 s'apprête-t-elle à rentrer dans l'histoire de cette manifestation déjà mythique, avec en tête d'affiche le légendaire Buju Banton – sorti d'emprisonnement début décembre 2018 et dont le retour sur scène enthousiasme les fans du monde entier. Il se produira le samedi 27 avril au Kensington Oval, dans le cadre de son "Long Walk To Freedom Tour" (Note de la Traduction: "Une longue marche vers la liberté"). Il sera accompagné de figures tels ses compatriotes Spragga Benz et Wayne Wonder ou encore la star locale Buggy Nhakente.

ONE OF THE BRIGHTEST STARS... ~ Over nearly fifteen years of existence, the reggae festival that unfolds every first semester in Barbados – much to the liking of both local residents and thousands of visitors from all over the Caribbean – has become a staple for that genre. In fact, the 2019 edition is about to go down in history with legendary Buju Banton standing as a very special headliner – who just got released from prison early December 2018 and whose return to the world's stages has been significantly anticipated by fans around the globe. He is to perform on Saturday, April 27 on the Kensington Oval's stage, as part of his "Long Walk To Freedom Tour". And will be sharing the spotlight with his countrymen Spragga Benz and Wayne Wonder, as well as local star Buggy Nhakente.



... POUR UN ÉVÈNEMENT HORS DU COMMUN ! ~ Ce n'est toutefois pas la première fois que le Barbados Reggae Festival se fend d'une affiche aussi exceptionnelle. Par le passé, de grands noms en ont fait vibrer l'audience, parmi lesquels le versatile Busy Signal, l'époustouffant Damian « Junior Gong » Marley, Queen Ifrica et sa voix transcendante, l'intemporel Wyclef Jean sans compter Shaggy et ses indémodables tubes. Il n'est donc pas étonnant que l'évènement attire des visiteurs issus d'horizons multiples et parfois lointains, désireux de savourer un festival en quatre actes comprenant le Vintage Reggae Show and Dance, la Reggae Party Cruise, le Reggae on the Hill ainsi que le Reggae on the Beach parmi de nombreuses autres activités au programme – y compris la Bajan Reggae Night vouée à célébrer une panacée d'artistes locaux. En bonus ? Une ambiance toujours bonne enfant, empreinte de convivialité et propice à des moments de bonheur partagé entre proches, amis, collègues, et autres amateurs d'une musique dont le message d'amour ne semble jamais tarir... Réservez donc vos billets dès à présent ! ➤

INFO / CONTACT

[HTTPS://WWW.THEBARBADOSREGGAEFESTIVAL.COM](https://www.thebarbadosreggaefestival.com)

... TO SHINE OVER AN OTHERWORLDLY STAGE! ~ *That being said, it is not the first time that the Barbados Reggae Festival puts such remarkable artists on display. In past editions, many other major figures have exceeded the public's expectations such as versatile Busy Signal, the breathtaking Damian "Junior Gong" Marley, Queen Ifrica and her transcending voice, timeless Wyclef Jean not to mention Shaggy and his eternal hits. Hence, it comes as no surprise that the event has been attracting visitors from absolutely everywhere, seeking to enjoy a festival divided in four main events – the Vintage Reggae Show and Dance, the Reggae Party Cruise, Reggae on the Hill as well as Reggae on the Beach – among many other scheduled activities... including the Bajan Reggae Night which celebrates local talents on the rise. In addition, the festival's atmosphere is always fun and friendly, making it the perfect place to enjoy some quality time with family, friends, colleagues and any other music lover seeking to rejoice in reggae's never ending message of love... In other words: the time has come to book your tickets! ➤*





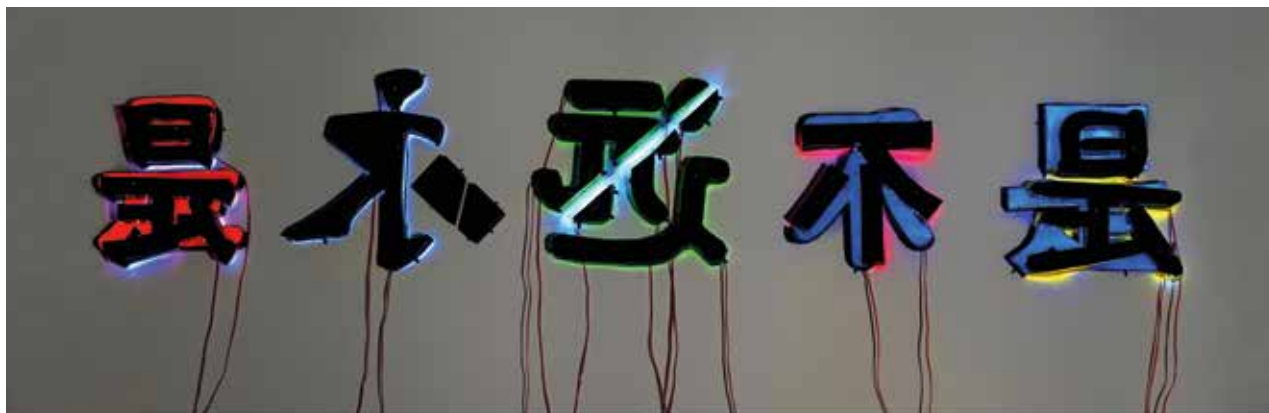
RENAULT, L'ART DE LA COLLECTION

RENAULT, THE ART OF COLLECTING



**LA COLLECTION D'ART DE RENAULT, INDUSTRIE FRANÇAISE RÉPUTÉE ET
RECONNUE POUR SES AUTOMOBILES, SE DÉPLOIE À LA FONDATION CLÉMENT
DU 9 DÉCEMBRE 2018 AU 17 MARS 2019.**

RENAULT'S ART COLLECTION IS THAT OF A WELL-KNOWN FRENCH CAR
COMPANY, AND WILL BE ON DISPLAY AT THE CLÉMENT FOUNDATION FROM
DECEMBER 9, 2018 TO MARCH 17, 2019.



L'exposition parcourt l'ensemble des œuvres d'art acquises par Renault depuis 1967. Une riche collection composée d'œuvres d'art moderne et contemporain, initiée il y a plus de cinquante ans, comportant plus de 300 œuvres d'artistes de différents pays et différentes disciplines parmi lesquels on compte nombre de figures majeures de l'histoire de l'art récente.

Son profil atypique est composé de grands ensembles, de séries, d'œuvres solitaires. Cette diversité lui donne son intérêt historique. Elle s'est construite au fil du temps, au cours du quotidien vécu par les artistes. Ceux-ci étaient pour certains attirés par l'univers industriel; la découverte de moyens et de matériaux nouveaux, la possibilité de leur usage pour leur art, mais aussi par l'expérience humaine différente qu'elle représentait pour eux.

La Collection d'art de Renault compte aujourd'hui plusieurs générations d'artistes : celle des déjà grands à l'origine, tels Jean Dubuffet, Victor Vasarely, puis les générations suivantes avec Jean Tinguely, Arman, Robert Rauschenberg, puis Errò, Alechinsky, plus tard Jean-Luc Moulène, enfin la jeune génération turque, chinoise ou australienne... pour n'en citer que quelques uns.

L'exposition présente ainsi dans tout l'espace de la Fondation un parcours sélectif de 1967 à aujourd'hui, des œuvres significatives issues de cette aventure hors du commun, sous la direction d'Ann Hindry, directrice et conservatrice de la Collection Renault. ➤

The exhibition showcases the overall art collection built by Renault since 1967. An extensive collection made of modern and contemporary art works, that came into being over fifty years ago and comprises over 300 pieces by artists from different countries and various fields among which, a number of leading figures in recent art history.

Its atypicality relies on large blocks, series, or unique pieces. An intrinsic diversity which goes hand in hand with historical interest. It was build over time, as part of the artists' daily lives. Some of whom were attracted to the industrial realm, with its brand new possibilities and materials – the opportunity to embed them in their work but also to weave new forms of human interaction.

Renault's art collection now counts with several generations of artists: the ones who were already great when it first started, such as Jean Dubuffet or Victor Vasarely, followed by the likes of Jean Tinguely, Arman, Robert Rauschenberg, as well as Errò, Alechinsky and later on, Jean-Luc Moulène; not to mention the rising Turkish, Chinese or Australian waves... among many others.

Thus, this exhibition displays, throughout the Fondation's premises, a selective journey from 1967 to the present day across meaningful works collected along an outstanding adventure, under the leadership of Ann Hindry, head and curator of the Renault Collection. ➤

INFO / CONTACT

EXPOSITION GRATUITE / FREE EXHIBITION

Ouvert tous les jours de 9h à 18h30
Open daily from 9AM to 6h30PM

Facebook.com/fondationclement
+590 (0) 596 547 551



LE FESTIVAL DE JAZZ

SOUFLE SA 23^e BOUGIE EN REP DOM

THE JAZZ FESTIVAL TURNS 23!

CHAQUE ANNÉE, LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE S'ENFLAMME AU SON DU FESTIVAL DE JAZZ DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, QUI ENTRE DANS SA 23^e ANNÉE. AUJOURD'HUI LE PLUS ANCIEN ÉVÈNEMENT JAZZ DU PAYS, RÉUNIT QUELQUES UNS DES MEILLEURS ARTISTES JAZZ AU MONDE SUR LA CÔTE NORD. RETOUR EN IMAGES.

EVERY YEAR, THE DOMINICAN REPUBLIC IS AFLAME WITH THE DOMINICAN REPUBLIC JAZZ FESTIVAL, NOW GOING INTO ITS 23RD YEAR. THE LONGEST RUNNING JAZZ EVENT IN THE COUNTRY, IT FEATURES SOME OF THE WORLD'S BEST LATIN JAZZ GROUPS AND MUSICIANS ON THE ISLAND'S NORTH COAST. HIGHLIGHTS.

Durant quatre jours, ce festival gratuit nous transporte sous des flots de rythmes, de saveurs et de couleurs. Porté par FEDUJAZZ, le Ministère du Tourisme et des entreprises locales, cet événement culturel accueille des musiciens reconnus de par le monde.

En parallèle de la musique, l'éducation est aussi à l'honneur via son affiliation à FEDUJAZZ – une ONG qui organise des ateliers musicaux pour les jeunes. Cherchant à motiver et former de jeunes artistes, FEDUJAZZ est à l'origine d'un programme gratuit offrant à plus de 200 enfants des cours de musique, avec le jazz pour plateforme d'enseignement.

This free, four-day event overflows with rhythm, flavour, & colour. Presented by FEDUJAZZ, the Ministry of Tourism & local businesses, this cultural event welcomes distinguished musical artists from across the globe.

In addition to music, the festival also brings music education to the region through its affiliation with FEDUJAZZ, a non-profit organisation that conducts musical workshops for youth. Motivating and developing youth artists, FEDUJAZZ holds a free program which benefits over 200 children with music lessons, using Jazz as a teaching platform.



Maria Elena Grateaux, Présidente du conseil d'administration de FEDUJAZZ, a remercié le public et son équipe pour leurs contributions: "Le Festival de Jazz de la République Dominicaine est fait main – grâce à l'âme et la volonté de ceux qui croient en son apport culturel et artistique à notre pays; à la fois qu'il nous aide à remplir les objectifs de la fondation en rendant l'éducation musicale accessible à plus de 100 jeunes jouant des instruments tels le piano, la clarinette, la batterie, le saxophone, la guitare. Ces jeunes ont la possibilité de vivre une vie musicale et sont ici imprégnés de responsabilité, d'amour, de paix, d'honnêteté, d'esprit d'équipe et de respect pour l'environnement."

L'an prochain, le Festival débutera le 31 octobre à Santiago avant de partir le 1er novembre au Nord, là où se mêlent soleil, étoiles et mer, pour deux dernières soirées dans la célèbre ville balnéaire de Cabarete – où vous pourrez vous délecter du meilleur jazz tout en savourant au bord de l'eau les merveilles gastronomiques des chefs dominicains. Les sessions jam et afters abondent et au fil des ans, de grands noms ont figuré à l'affiche tels Luciana Souza, le Berklee Global Jazz Institute, Omara Portuondo – du Buena Vista Social Club –, El Prodigio et Sandy Gabriel, parmi tant d'autres.

Tous les concerts sont gratuits et ouverts au public, et des billets spéciaux (sponsors et sièges réservés) sont disponibles à la vente. Les bénéfices de ces ventes reviennent à la Fondation FEDUJAZZ. ➤



INFO / CONTACT

FEDUJAZZ

(809) 809-571-9350

info@drjazzfestival.com

Maria Elena Grateaux, Chair of the FEDUJAZZ board, thanked the public and her team for helping make this free event a reality, saying: "The DR Jazz Festival is handmade, with the soul, and the will of many who believe in the cultural and artistic contribution that this event offers to our country; and at the same time it helps us fulfill the objectives of the foundation of bringing music education to more than 100 children playing instruments such as: piano, clarinet, drums, saxophone, guitar. These children have the opportunity to live musically all their lives, and here they are imbued with responsibility, love, peace, honesty, teamwork and respect for the environment."

Next year, the Festival will kick off October 31 in Santiago, then off to the North coast where sea, sun and stars unite on November 1st in Sosua with two final nights in the famous Cabarete beach town – where you can enjoy the greatest jazz while dining by the sea to the culinary delights of Dominican chefs. After party jam sessions abound and over the past years, line ups have included great names such as Luciana Souza, the Berklee Global Jazz Institute, Omara Portuondo – of Buena Vista Social Club –, El Prodigio and Sandy Gabriel to name but a few.

All shows are free and open to the public, with Donor's tickets and priority seating available for purchase. Proceeds of Donor's ticket sales benefit the FEDUJAZZ foundation. ➤



LE 26 NOVEMBRE 2018, HIPPOCRATE DÉBARQUAIT SUR LES ÉCRANS D'ANTILLES-GUYANE POUR UNE IMMERSION ABSOLUMENT HALETANTE DANS UN UNIVERS HOSPITALIER AUX COULISSES INQUIÉTANTES... UNE SÉRIE À COUPER LE SOUFFLE EN 8 ÉPISODES QUI NE VOUS LAISSERA PAS INDIFFÉRENT.

UNE REMARQUABLE ADAPTATION... ~ Inspirée du long-métrage éponyme également réalisé par Thomas Lilti, cette création originale CANAL+ a pour ambition de vous plonger au cœur d'un établissement hospitalier en crise, que des femmes et des hommes tenteront de maintenir à flot en dépit des nouvelles inquiétantes qui en parcourent les couloirs suite à des mesures sanitaires exceptionnelles... Un hôpital public de banlieue se retrouve ainsi aux mains d'un médecin légiste accompagné de trois internes inexpérimentés n'ayant jamais travaillé ensemble, après que les titulaires du service de médecine interne aient été placés en quarantaine – une quarantaine qui se prolonge, contre toute attente... Condamnés à gérer seuls – sous les ordres d'une directrice d'hôpital interprétée par la charismatique Géraldine Nakache – une situation qui leur échappe, Chloé (Louise Bourgoïn), Arben (Karim Leklou), Hugo (Zacharie Chasseriaud) et Alyson (Alice Belaïdi) devront redoubler d'ingéniosité et d'humanité pour faire face aux défis quotidiens et inhabituels du métier...

... POUR UN PORTRAIT DE SOCIÉTÉ ~ Lui-même ancien interne, le réalisateur a choisi ici de révéler le monde hospitalier au prisme du regard de ces jeunes professionnels jetés dans une arène à la fois impitoyable et transcendante, remplie d'espoir, de désillusions et de joie. Thomas Lilti pose donc Hippocrate comme le portrait d'une société hexagonale où les problématiques sociales et politiques dont font état les médias ne sont pas sans imprégner le domaine de la santé – à travers ses patients, comme son vaste éventail d'acteurs. Soucieux de nourrir ces tranches de vie hospitalière d'une perspective apaisée sur la relation soignant-soigné, Lilti et son équipe d'auteurs parviennent à peindre le tableau d'une institution à la fois incontournable et méconnue, animée par des individus passionnés mais inéluctablement tributaires des contraintes et dysfonctionnements entravant leur pratique... Une série coup de cœur, puissante et inspirante, à ne manquer sous aucun prétexte ! ▶

HIPPOCRATE: À COUPER

HIPPOCRATE:



ON NOVEMBER 26, 2018, HIPPOCRATE BARGED INTO THE TV SCREENS OF FRENCH WEST INDIAN AND GUIANESE VIEWERS, PROVIDING AN UTTERLY EXHILARATING IMMERSION BEHIND THE EERIE SCENES OF THE HOSPITAL WORLD... A BREATHTAKING SHOW IN 8 EPISODES THAT WILL NO DOUBT CATCH YOUR ATTENTION.

AN OUTSTANDING ADAPTATION... ~ Inspired by an eponymous feature-length piece that was also directed by Thomas Lilti, this original CANAL+ production is set in the turmoil of a hospital that women and men attempt to keep afloat in spite of the troublesome news running down its hallways following a series of extraordinary sanitary measures... Which is how a public suburban hospital ends up being lead by a coroner and three unexperienced residents who barely know each other, after the heads of the internal medicine department end up quarantined – for much longer than initially expected... Forced to handle a situation out of their control – under the authority of a hospital director played by charismatic Géraldine Nakache – Chloé (Louise Bourgoïn), Arben (Karim Leklou), Hugo (Zacharie Chassériau) and Alyson (Alice Belaïdi) will have to be all the more creative and humane in order to face the daily and more unusual challenges inherent in their line of work...

AND A TRUE PORTRAIT OF OUR SOCIETY ~ As a former resident himself, the director chose to unveil the world of hospital work as seen by these young professionals thrown into an arena both merciless and transcendent, filled with hope, disappointment and joy. Thus, Thomas Lilti built *Hippocrate* as a portrait of French society where the social and political issues shown in the media also affect the health industry – through patients as well as a wide range of stakeholders. Based on a willingness to depict hospital life in realistic fashion while also nurturing a more peaceful take on the patient-caretaker relationship, Lilti and his team of screenwriters managed to portray an institution that is both vital and ill-known, carried by individuals whose passion is inevitably constrained by a number of limitations and systemic failures bound to hamper their endeavours... Hence a must-see, meaningful and inspiring TV show that might just become one of your very favourites! ♥

UNE SÉRIE LE SOUFFLE

A BREATHTAKING
TV SHOW



LA FUSION DE TROIS JEUNES TALENTS

THE FUSION OF THREE YOUNG TALENTS

« INSULAIRE », PREMIER ALBUM INDÉPENDANT DE TROIS JEUNES MUSICIENS, EST SORTI LE 25 DÉCEMBRE 2018 – UN JOLI CADEAU POUR CES TROIS AMIS AMOUREUX DE MUSIQUE, FONDATEURS DU GROUPE INFUSED ELEMENTS. UN ALBUM QUI SE VEUT ÊTRE UN PETIT CLIN D'ŒIL AUX DEUX ÎLES : LA GUADELOUPE ET L'ÎLE DE MONTRÉAL. UN ALBUM QUI REFLÈTE LES DIFFÉRENTS ASPECTS CULTURELS DE CES TROIS GARÇONS, À DÉCOUVRIR SANS PLUS ATTENDRE.

"INSULAIRE", THE FIRST SELF-PRODUCED ALBUM OF THREE YOUNG MUSICIANS, WAS RELEASED ON DECEMBER 25, 2018 – AN AMAZING PRESENT FOR THESE THREE MUSIC-LOVING FRIENDS AND FOUNDERS OF INFUSED ELEMENTS. AN ALBUM MEANT AS AN ACCOLADE TO THEIR TWO ISLANDS: GUADELOUPE AND MONTRÉAL. AN ALBUM THAT ALSO PORTRAYS ITS AUTHORS' CULTURAL DIVERSITY, AND SHOULD BE HEARD RIGHT AWAY!

Fondé depuis l'été 2017 et originaire de Montréal, *Infused Elements* se qualifie par sa fusion de styles. Ce trio se caractérise par ses différentes origines et influences musicales autour d'une fusion Jazz, d'où le nom du groupe. Le point de départ de ce groupe musical : une rencontre entre Todd et Nicolas qui débute une formation musicale en Guadeloupe. Puis tous deux une fois installés à Montréal, ils rencontrent Robert et là le trio prend forme.

Composé de deux Guadeloupéens, Todd-art Rivens, Nicolas Judith et d'un québécois Robert R. Calogero, ce projet en trio a été mis sur pied afin d'exprimer et de composer des musiques infusées d'univers différents. Guitariste, bassiste et batteur, c'est avant tout une histoire d'amitiés et une volonté de proposer quelque chose de singulier aux aficionados de musique. Une occasion de voyager autour de sonorités variées, issues de leurs parcours respectifs et de leur vision de la musique.

Nicolas, Todd et Robert partagent une vision musicale identique dans laquelle leurs différences culturelles et leur ouverture vis-à-vis des musiques du monde aboutissent à un style très diversifié contenant une Fusion de musiques : Américaine, Caraïbienne et Orientale. ➤



INFO / CONTACT

MAIL DU GROUPE :
INFUSED.ELEMENTS.TRIO@GMAIL.COM
WWW.FACEBOOK.COM/INFUSED.ELEMENTS.TRIO
TEL/PHONE : +15142609554

Established in the summer of 2017 and based in Montréal, Infused Elements is characterised by its fusion of genres. The trio blends multiple roots and musical influences into the shape of Jazz fusion,

hence the band's name. The starting point came as Todd and Nicolas began a musical training course in Guadeloupe. They later moved to Montréal where they met Robert – and the trio was born.

Comprised of two Guadeloupeans, Todd-art Rivens, Nicolas Judith and Quebec national Robert R. Calogero, this three-man project was built to express and merge musical genres infused with various realms. A guitar player, a basse player and a drummer whose friendship and willingness to offer music aficionados something special, something different. An opportunity to travel across a wide range of sounds and rhythms, shaped by their own backgrounds and views on music.

Nicolas, Todd and Robert share similar perspectives on music, which translate their cultural differences and curiosity towards the world's musical diversity, into an extremely diverse signature merging influences from the Americas, the Caribbean and the Middle-East. ➤



INVESTIR À SAINT FRANÇOIS



Dans un environnement sécurisé
Du studio au T3, de 23 à 53 m²

A partir de 89.000 €
Parking, accès plage et piscine

Groupe
Buildinvest



Fondé en 1970

+ 1(0)590 446 444
buildinvest.com

HODELPA NICOLAS DE OVANDO

EMBLEMATIC HOTEL

LA EXPERIENCIA COLONIAL EN SANTO DOMINGO

LUJO • CULTURA • ALTA GASTRONOMÍA



Experiencias memorables.

HODELPA  .com

f @ hodelpahotels
#HodelpaNicolasDeOvando

Reserva en reservas@hodelpa.com

OPTICAL CENTER

LE SPÉCIALISTE OPTIQUE & AUDITION

L'OFFRE UNIQUE

-40%

SUR TOUTES
LES MARQUES

DE **MONTURES**
ET **VERRES OPTIQUES**

+2^{ème}

PAIRE DE MARQUE OFFERTE,
MÊME DE LUXE !

NOUVEAU

**POUR VOUS OU LA PERSONNE
DE VOTRE CHOIX**

À CHOISIR LIBREMENT DANS TOUT
LE MAGASIN.

— OPTICAL CENTER VOUS SOUHAITE UN **TRÈS BON CARNAVAL !** —

LE LAMENTIN

ZI La Jambette - Martinique

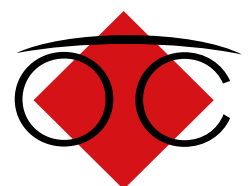
05 96 609 309

JARRY - BAIE-MAHAULT

ZI DE JARRY

3617, Boulevard Marquisat de Houelbourg - Guadeloupe

05 90 815 804



**OPTICAL
CENTER**

OPTIQUE & AUDITION

Réduction applicable sur les prix affichés en magasin du 01/01/2019 au 31/07/2019. Hors forfaits et non cumulable. Conditions en magasin. L'Offre Unique : valable pour l'achat d'une monture de marque optique + 2 verres correcteurs. 2^e paire offerte pour vous ou la personne de votre choix : monture de MARQUE de valeur inférieure ou égale à la monture achetée après remise, à choisir parmi toutes les collections en magasin + 2 verres organiques indice 1.5 blancs ou teintés brun ou gris catégorie 3 ; unifocaux achetés : unifocaux offerts ; progressifs achetés : unifocaux ou progressifs offerts (-8+6 cyl.4). Photo non contractuelle.



MIDJI VERDOL

PORTRAIT D'UNE FEMME CARIBÉENNE

INTRODUCING CARIBBEAN WOMAN MIDJI VERDOL



ELLE PÉTILLE, ELLE VIBRE RÊVE ET PENSE AUX COULEURS DE LA CARAÏBE: SI ON DEVAIT PRENDRE UN MOT POUR LA DÉFINIR CE SERAIT « PLURIELLE ». RENCONTRE AVEC UNE JEUNE FEMME INSPIRÉE ET INSPIRANTE, MIDJI VERDOL, QUI A REÇU LE VIRUS DU VOYAGE PAR SON PÈRE. PRÉSIDENTE DU FRENCH WEST INDIES CRICKET, ELLE VOIT EN CE SPORT UN MOYEN DE COOPÉRATION ENTRE LES ÎLES DE LA CARAÏBE, QU'ELLE CHÉRIT.

BUBBLY, SHE BREATHES AND DREAMS CARIBBEAN: IF WE WERE TO PICK ONE WORD TO DEFINE HER, IT WOULD BE "PLURAL". BEHOLD AN INSPIRED AN INSPIRING YOUNG WOMAN, MIDJI VERDOL, WHOSE FATHER TURNED INTO A RESTLESS TRAVELER. CHAIR OF THE FRENCH WEST INDIES CRICKET ASSOCIATION, SHE SEES THAT SPORT AS A MEANS FOR INTER ISLAND COOPERATION WITHIN THE CARIBBEAN – THE REGION SHE LOVES.

**ONAIR: A quel moment as-tu choisi de t'engager en faveur de la promotion du Cricket ?**

MIDJI VERDOL: J'ai découvert le cricket en 2014, lors de la Caribbean Premier League*. J'étais ébahie par ces drapeaux, ce monde en ferveur, tout en musique. Là je me suis sentie seule, je me suis dit « où sommes-nous », en tant qu'Antilles françaises dans la Caraïbe.

ONAIR: Es-tu personnellement pratiquante ?

MV: Oui pratiquante, de haut niveau non. J'ai fait beaucoup de formation avec les enfants, avec les écoles – une convention est d'ailleurs établie avec la ligue des Antilles Guyane de cricket et le Rectorat et le SUAPS. De plus, nous formons au cricket en anglais.

ONAIR: Si tu devais choisir une destination dans la Caraïbe, quelle serait-elle ?

MV: Si je vais en Jamaïque j'y vais pour ses rivières, ses petits déjeuners, ses événements, si j'ai envie de me couper du monde et d'écouter la mer j'irais à St-Kitts, si j'ai envie de vivre le meilleur carnaval j'irais à Trinidad. Chaque île a sa particularité, son histoire, une âme, une énergie qu'elle me porte, chacune a quelque chose que j'adore... 🌿

INFO / CONTACT

+590 690 84 03 05 (LIGNE DE LA LIGUE)
CONTACT@FWICRICKET.COM

ONAIR: When did you decide to commit to the path of Cricket?

MIDJI VERDOL: I discovered cricket in 2014, at the Caribbean Premier League. I was baffled by the flags, the general enthusiasm, and musicality of it all. But I also felt lonely, wondering where we stood as French West Indians in the Caribbean.

ONAIR: Do you play at all?

MV: I do play, but not professionally. I have been training lots of kids in collaboration with schools – we have an agreement actually, with the Cricket League of the French West Indies and Guiana as well as local education authorities and the regional centre for athletic performance (SUAPS). Also, we teach cricket in English.

ONAIR: If you were to pick one destination in the entire Caribbean, which would it be?

MV: If I go to Jamaica, I am looking for rivers, breakfasts, events, but if I seek to take a break from the world and listen to the sound of waves, then I would go to St Kitts; if I want to experience the best carnival I choose Trinidad. Every island has its specificities, its history, a soul and energy that it instills within me, each one holds something that I love... 🌿

Cricket Fest 2018, objectif atteint: « Je me suis dit que ce serait bien de mettre à profit ce réseau, pour en faire un moyen et pas des moindre de coopération entre les îles de la Caraïbe ».

Une édition réussie: durant une semaine des stages d'initiation ont été réalisés dans les écoles, en lien avec le Rectorat, des rencontres avec les autorités locales et celles de la Caraïbe se sont également tenues. Le public guadeloupéen a pu découvrir les richesses de la Caraïbe lors du village, clôturé par un concert exceptionnel de Kes the band, Misié Sadik Riddla/Akiyo/Cactus cho/ Association indienne

Cricket Fest 2018 has met its targets: "I thought it would be good to use this network as a substantial means of cooperation among Caribbean islands."

A successful edition: throughout the week, introductory courses were hosted in schools in collaboration with local education authorities, as well as encounters with regional and Caribbean authorities. Guadeloupeans were also introduced to the Caribbean's many treasures within the event's village, with an outstanding live show by Kes the Band, Misié Sadik, Riddla, Akiyo, Cactus Cho and the local Indian Association to close the festivities.





UN NOUVEL ALBUM QUI MARQUE UN TOURNANT

A NEW ALBUM AND A TURNING POINT

GRANDE VOIX DE LA MUSIQUE CRÉOLE, ORLANE SORT SON SIXIÈME ALBUM FIN MARS 2019, SOUS LA DIRECTION DE RONAL TULLE ET DAVID FACHEURE; UN ALBUM QU'ELLE QUALIFIE DE « TOURNANT », UNE OCCASION DE LA RETROUVER TELLE QU'ELLE EST, LIBRE, MULTIPLE ET DIVERSE. RENCONTRE...
A MAJOR VOICE IN THE CREOLE MUSIC ARENA, ORLANE WILL BE RELEASING HER 6TH ALBUM IN MARCH 2019, PRODUCED BY RONAL TULLE AND DAVID FACHEURE; AN ALBUM THAT SHE SEES AS A "TURNING POINT", AN OPPORTUNITY TO SEE HER JUST THE WAY SHE IS – FREE, PLURAL AND DIVERSE. INTERVIEW...

ONAIR: Parlez-nous de votre prochain album.

ORLANE : Cet album mettra en musique des univers qui, bien que différents, sont scrupuleusement réfléchis. La langue créole a une place de choix et les ambiances changent parfois beaucoup de ce que j'ai l'habitude de faire. Il sortira pour célébrer mes 25 ans de carrière. Alors des concerts sont prévus aux Antilles et à Paris, dès le 25 mai à l'Atrium en Martinique.

ONAIR: Le groupe caribéen ADAASTRA* est réuni aujourd'hui autour de votre voix solaire; comment est né ce groupe et quels sont ses projets pour le futur ?

ORLANE : J'ai eu envie de mettre aussi ma voix au service d'un autre message, d'une autre couleur artistique et d'une expression exclusivement vivante, live comme on dit. En effet, ADAASTRA c'est d'abord la scène. Nous sommes six : Mickael Marnet aux claviers, Franck Rochard à la guitare, Johann Thésée à la basse, Wilfried Bédacier à la batterie et Marc Escavis au son. L'essence de notre formation est de mettre en avant le créole en dehors du zouk et donc en passant par les rythmes du monde entier.

ONAIR: Une tournée à travers la Caraïbe est envisagée, est-ce une première pour vous ? Qu'attendez-vous de cette aventure ?

ORLANE : Je connais bien la Caraïbe de par ma propre carrière. Avec ADAASTRA, nous nous devons d'aller sur les scènes de festivals qui sont nombreux dans toute la Caraïbe. Le but est d'ouvrir nos frontières artistiques, en faisant des featurings par exemple. Ceci afin de faire voyager notre musique.

ONAIR: Originaire de la Réunion, vous avez également vécu et chanté aux Antilles et dans la Caraïbe; quelle île préférez-vous et pourquoi ?

ORLANE : Je vis aux Antilles françaises depuis 23 ans maintenant et je m'y sens parfaitement bien. J'ai la chance de voyager grâce au zouk que je fais avec plaisir, alors j'aime tous les endroits où je vais chanter puisque je suis toujours bien accueillie. Je suis définitivement une fille des îles et je ne saurais pas vivre ailleurs. 🐾

ONAIR: Please tell us about your upcoming album.

ORLANE: This album will showcase multiple realms which, despite their differences, were carefully brought together. It embraces the Creole language and builds atmospheres that may diverge quite significantly from what I'm used to. It will come out to celebrate a 25-year career. Concerts are scheduled in the French West Indies and Paris, starting May 25 at the Atrium, in Martinique.

ONAIR: Caribbean band ADAASTRA* builds on your stellar vocal presence: how did it come into being and what are its future prospects?

ORLANE: I also wanted to use my voice as a channel for a different message, a different artistic direction and an exclusively live form of expression. Because ADAASTRA is first and foremost a live band. There are six of us: Mickael Marnet on keyboards, Franck Rochard on the guitar, Johan Thésée on bass, Wilfried Bédacier on drums and Marc Escavis on sound engineering. Our band's essence consists in promoting Creole outside of the zouk arena and therefore, via all types of musical rhythms.

ONAIR: You are considering a Caribbean tour, would that be a first for you? What do you expect from that adventure?

ORLANE: I got well acquainted with the Caribbean through my own career. With ADAASTRA, we should explore the many festival stages that exist across the Caribbean region. Our goal being to expand our artistic borders based on featurings, for instance. The point is to bring our music to travel.

ONAIR: A Réunion native, you have also been living and singing in the French West Indies and the Caribbean at large; which island do you like best and why?

ORLANE: I have been living in the French West Indies for 23 years now, and feel perfectly at ease here. I have been lucky to travel around thanks to zouk, which I love, so I like every place I go to for my music as I always enjoy a warm welcome. I am definitely an island girl and could not envision life anywhere else. 🐾

INFO / CONTACT

CARL MAM LAM FOOK
CARLM@PROJECT-ILES.COM



SEBASTIANO

Happy New Collections 2019

24,^{90€}

Polo Coupé - cousu - 100% coton

29,^{90€}

Pantalon - coton stretch

CARIBBEAN
NEW
EXPRESSION

SEBASTIANO.FR





L'ALLURE... À TOUTE ALLURE!

HIGH SPEED AND HIGH STYLE

TOUT L'OR DU MONDE EST LE DISTRIBUTEUR OFFICIEL EN GUADELOUPE DEPUIS 1994 DES PRESTIGIEUSES MARQUES ROLEX, TUDOR, JAEGER-LECOULTRE, CHOPARD, EBEL, MESSIKA ET CHIMENTO. SON ATELIER, SITUÉ À POINTE-À-PITRE, AGRÉÉ PAR LES MARQUES DISTRIBUÉES, ASSURE À SES CLIENTS UN SERVICE D'EXCEPTION EN MATIÈRE DE CONSEIL, DE RÉPARATION ET D'ENTRETIEN. TOUT L'OR DU MONDE PRATIQUE DES TARIFS INFÉRIEURS À LA MÉTROPOLE ET ALIGNÉS SUR LA ZONE CARAÏBE.

VOUS POURREZ NOTAMMENT Y DÉCOUVRIR LES DERNIERS MODÈLES CHOPARD INSPIRÉS DU RALLYE MILLE MIGLIA.

TOUT L'OR DU MONDE HAS BEEN THE OFFICIAL IMPORTER AND DISTRIBUTOR OF LUXURY BRANDS SUCH AS ROLEX, JAEGER-LECOULTRE, CHOPARD, EBEL, MESSIKA AND CHIMENTO IN GUADELOUPE SINCE 1994. ITS BRAND-APPROVED BOUTIQUE, LOCATED IN POINTE-À-PITRE, PROVIDES ITS CLIENTS WITH EXCEPTIONAL GUIDANCE, REPAIR AND MAINTENANCE. TOUT L'OR DU MONDE OFFERS PRICES THAT ARE LOWER THAN FRANCE AND ON PAR WITH THE CARIBBEAN. NOW AVAILABLE ARE THE LATEST CHOPARD PIECES INSPIRED BY THE MILLE MIGLIA RACE.



UN RALLYE LÉGENDAIRE ~ Depuis 1927, le rallye automobile Mille Miglia est disputé chaque année en Italie. Il attire pilotes de renom et marques de luxe, dont la célèbre maison Chopard, qui en assure avec fierté le chronométrage depuis plus de 25 ans.

UNE COLLECTION MYTHIQUE ~ La collection Mille Miglia est constituée de 2 sous-collections. Toutes 2 sont inspirées des voitures participant au rallye éponyme. La première, la Mille Miglia Classic, est constituée de pièces faisant référence aux voitures les plus anciennes. Leur ligne raffinée et élégante leur confère une allure vintage. La seconde, la Mille Miglia GTS, plus contemporaine et racée, est influencée par les voitures les plus récentes. Tous les modèles, uniques et numérotés, sont particulièrement prisés des collectionneurs pour la précision de leurs mécanismes certifiés par le COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

A LEGENDARY RACE ~ The Mille Miglia, a regularity race for classic cars, has taken place every year on open roads in northern Italy since 1927. It attracts famed drivers and prestigious brands alike, including Chopard, which has proudly served as official timekeeper for more than 25 years.

AN ILLUSTRIOUS BRAND ~ The Mille Miglia collection has 2 sub lines; both are inspired by the cars competing in the race. The first, the Mille Miglia Classic, is composed of pieces inspired by cars from the race's early days. Refined elegant lines give them a vintage look. The second, Mille Miglia GTS, more modern and streamlined, is inspired by more recent cars. All models are made in limited series and each piece is numbered, making them highly popular with collectors who prize their COSC-certified mechanical movements.

INFO / CONTACT

TÉL. : +590 590 839 603
MAIL: TOULORDUMONDE971@GMAIL.COM
1 BD LÉGITIMUS - POINTE-À-PITRE - GUADELOUPE - FWI
WWW.FACEBOOK.COM/TOULORDUMONDE971
WWW.CHOPARD.FR/COLLECTIONS/CLASSIC-RACING/MILLE-MIGLIA

La Maison Chopard est l'Official Timing Partner de la Porsche Motorsport depuis 2014. Son co-président Karl-Friedrich Scheufele a d'ailleurs participé à la course en 2016 aux côtés de Jacky Ickx sur Porsche 550A Spyder RS. ➤

Chopard also became the Official Timing Partner of Porsche Motorsport in 2014. In fact, Chopard's Co-President, Karl-Friedrich Scheufele participated in the 2016 race alongside Jacky Ickx in a Porsche 550A Spyder RS. ➤

S P É C I A L E S A I N T - V A L E N T I N

L'ART DE S'AIMER
À LA CRÉOLE



La Créole

Beach Hôtel & Spa
* * * *

LA CRÉOLE BEACH HÔTEL & SPA BP 61 - POINTE DE LA VERDURE - 97190 LE GOSIER

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : 05 90 90 46 64 OU 4673

E.MAIL : DIRECTION.RESTAURATION@CREOLEBEACH.COM - WWW.CREOLEBEACH.COM  



COMMENT ALLEZ VOUS ?

HOW ARE YOU DOING?

COMBIEN DE PERSONNES RÉPONDENT AUTOMATIQUEMENT « ÇA VA BIEN » À CETTE QUESTION COURANTE, SANS MÊME Y RÉFLÉCHIR ? LA RÉALITÉ EST QUE LA SOCIÉTÉ ATTEND DE NOUS QUE NOUS RÉPONDIONS DE CETTE MANIÈRE.

HOW MANY PEOPLE ACTUALLY ANSWER THAT COMMON QUESTION SAYING "FINE", WITHOUT EVEN THINKING ABOUT IT? THE TRUTH IS, SOCIETY EXPECTS US TO ANSWER PRECISELY THAT WAY.

Il est en effet de mauvais goût d'admettre que ça va mal, de l'admettre aux autres et souvent également à soi-même. Il est au contraire plutôt tendance d'étaler son bonheur sur les réseaux sociaux. Nous dépensons souvent beaucoup d'énergie à prétendre que tout va bien et à mettre en scène un bonheur factice. Et pourtant, il est tout à fait naturel d'être triste. Je ne parle pas de dépression ou de deuil mais de l'émotion passagère que tout le monde ressent en tant qu'être humain, au même titre que la joie, la peur et la colère. Il est tout à fait normal que les choses qui nous tiennent à cœur et qui ne se passent pas comme prévu nous rendent triste.

Reconnaître que l'on est triste, que cette tristesse est une émotion naturelle et qu'elle va finir par passer avec le temps est en fait un signe d'intelligence et de stabilité émotionnelle. Si l'on est triste c'est parce que nous sommes vivants, c'est parce que quelque chose nous a touché, quelque chose qui avait de l'importance à nos yeux.

Ayons donc l'intelligence et le courage d'accepter et de vivre notre tristesse quand elle est au rendez-vous. Donnons-nous la permission de ressentir cette émotion, une minute à la fois, et ce même si cela fait mal, de la même manière que nous devrions nous donner la permission de ressentir nos joies. Cette acceptation doit cependant s'accompagner d'une observation. Une observation qui pourra nous aider à aller mieux car permettant de répondre aux questions suivantes :

- Quel est l'événement à l'origine de notre tristesse ?
- Cet événement mérite-t-il notre dépense d'énergie et si oui pendant combien de temps ?
- Qu'est-il possible d'apprendre de cette expérience ? Quelle est l'opportunité qui se présente ?
- Quel serait un premier pas pour que nous nous sentions mieux ?

Il n'y a pas une seule manière de faire face à la tristesse. On peut avoir besoin de se retrouver seul, de parler à quelqu'un de confiance ou à un professionnel (psychologue ou Life coach) ou simplement d'avoir une présence bienveillante à ses côtés.

La tristesse est une émotion qui nous force à ralentir et à faire le point sur nos valeurs, nos relations avec les autres, nos priorités et surtout à faire le point sur nous-même. Reconnaître notre tristesse et accepter de la vivre, la ressentir et l'analyser est une preuve de courage et permet de se remettre en question. Faire face à sa tristesse est donc aussi une opportunité pour se connaître soi-même. ✨

It is indeed considered of poor taste to admit that things are not going well – to admit it to other people and very often, to yourself. On the contrary, it is rather trendy to display your happiness all over social media. We often spend a lot of energy pretending that everything is fine and staging that fake happiness. And yet, it is completely normal to feel sad. I am not talking about depression or grief but about that temporary emotion that everyone feels at some point, as human beings, just like joy, fear or anger. It is completely normal that the things we care about and do not unfold as expected, make us sad.

Acknowledging the fact that we are sad, that sorrow is a natural emotion and that it will disappear, with time, is actually a sign of emotional intelligence and stability. Being sad means that we are alive and that something has affected us, something that mattered to us.

So we should be smart and brave enough to accept and embrace our sorrow when it shows. We should allow ourselves to feel that emotion, one minute at a time, even if it hurts – just as we should allow ourselves to feel joy. However, that acknowledgement should also prompt us to reflect – and reflecting will help us get better as we answer the following questions:

- *Has any particular event triggered our sorrow?*
- *Does that event deserve spending all that energy and if so, for how long?*
- *What can we learn from that experience? What opportunities does it bring?*
- *What would be the first step towards feeling better?*

There is not just one way to face sadness. One may need some alone time, talking to a trusted person or a professional (a therapist or life coach) or just a friendly presence.

Sadness is an emotion that compels us to slow down and check our principles, relationships, priorities and most importantly, ourselves. Acknowledging our own sorrow and embracing it as a perfectly normal phase, as something to experience and assess, is also a sign of courage and an opportunity to challenge ourselves. As a result, confronting our own sadness is also an opportunity to get to know ourselves better.

INFO / CONTACT

STEPHANIE LANTIN

website et blog : www.stephanielantin.com

e-mail : coaching@stephanielantin.com

@ : [steflife_coaching](https://www.instagram.com/steflife_coaching)



★★★★★
PERFECT
LOCATION
INCREDIBLE
STAY



SINCE 1961
LUCA
LIFE TASTING HOTEL

CALLE 19 DE MARZO #164
SANTO DOMINGO | REPUBLICA DOMINICANA



BOOK NOW WWW.LUCAHOTEL.DO



SAINT-MARTIN

LA RUNNING NIGHT FÊTE SES 10 ANS

Les coureurs amateurs étaient venus participer à cette course mythique à quelques jours de Noël, tous déguisés, comme le veut la tradition. De magnifiques costumes et une belle joie de vivre ont permis d'animer cette soirée.

Crédit photos : Grégory Rohard



UNE ENTREPRISE DE CONSTRUCTION À LA POINTE DU PROGRÈS

L'entreprise Jamont a inauguré ses nouveaux locaux au centre commercial Aventura de Hope Estate invitant ses clients partenaires et fournisseurs autour d'un cocktail dinatoire.

Crédit photos : Florence Gurrieri (Le Pélican)



SEA DISCOVERY DAY : L'ÎLE AUX ENFANTS

Du soleil, une mer calme... toutes les conditions étaient réunies pour offrir à 230 élèves de Saint-Martin une journée inoubliable sur l'île de Tintamarre à l'occasion du Sea Discovery Day 2018.

Crédit photos : Grégory Rohard @ Le Pélican



Frenchy LUDOS



French Fusion Cuisine
Welfare Rd#68, Simpsonbay
Simpsonbay Yatch Club (behind Scotia Bank)

For Reservations
Phone: +1 (721) 544-2558
eMail: info@ludos-sxm.com



GUADELOUPE



NOUVELLE BMW X4

Jeudi 6 Décembre, dans une ambiance chic et décontractée BCA a révélé lors d'une soirée mémorable, la Nouvelle BMW X4...

De gauche à droite :

- 1- Marjorie Simon et Frédéric Bancet (BCA)
- 2- François-Carl Brot (DIGEQ) et Jean-Jacques Karam (SEBASTIANO)
- 3- Ary Encelade avec Jocelyn Angloma
- 4- Jualie Birmingham (Blue Marine) et Maxime Viviès (Maxo Loc)
- 5- Camille Karam, Marielle Vatrans et Mickaëlle Brot
- 6- Levé de voile sur la nouvelle BMW X4

INAUGURATION DES NOUVELLES INSTALLATIONS DE LA DISTILLERIE BOLOGNE

À l'aube de son 130^{ème} anniversaire, la Distillerie Bologne a présenté sa nouvelle ligne d'embouteillage et son nouveau chai de vieillissement, accompagné par le partenaire Région Guadeloupe.

La soirée s'est achevée sur les notes du groupe SOFT.

- 1- Marie-Luce Penchard et Patrick Vial-collet
- 2- Frédéric David, maître de chai de Bologne
- 3- Jean Bernard Derly (DG de Bologne 2005 - 2014)
- 4- Animation lors de la soirée
- 5- François Monroux (DG de Bologne), Ary Chalus (Président de la Région Guadeloupe) – Harry Callard (Président de Bologne) avec le 1^{er} label EPV (Entreprise du Patrimoine Vivant) de Guadeloupe



LE CRICKET FEST

Le Cricket fest, événement sportif et culturel qui s'est tenu en décembre 2018, a été clôturé par un magnifique show d'artistes caribéens; Misié Sadik, Akiyo, Cactus cho, Association indienne. Retour en images.

PARC ZOOLOGIQUE & BOTANIQUE

ZOO DE GUADELOUPE

Parc des Mamelles

Ouvert tous les jours **de 9h à 18h** Dernières admissions à **16h30**

LA CANOÉE

BALADE À LA CIME
DES ARBRES

NOUVEAU !

Les toucans Toco
et les singes Saki !



AU COEUR DE LA FORÊT TROPICALE !

ROUTE DE LA TRAVERSÉE - BOUILLANTE
TÉL : 05 90 98 83 52



ALPZA
Asociación Latinoamericana de
Parques Zoológicos y Acuáticos



www.zoodeguadeloupe.com





MARTINIQUE

SPECIAL CLUB
MANIKOU



GRANDS RENDEZ-VOUS 2019 AVEC LE CLUB MANIKOU

- La Driv' du Manikou le 29 juin 2019
St Joseph 14 Kms 13 Gués à franchir
- La Ronde des Caps le 24 Août 2019
St Anne 21,1 kms
- La Transmartinique les 7 et 8 décembre 2019 Grand-Rivière
St Anne environ 145 kms, le défi bleu / 58 kms le Francois /
St Anne, le Trail des Caps 33 kms Macabou au Vauclin /
St Anne, la trace des baies 19 kms Cap Chevalier à St Anne



TRANSMARTINIQUE 2018

Les 3 premiers finishers sont :

Hommes:

- 1^{er} : CAUCHON Jean-François (Canada)
- 2^{ème} : BLANCHARD Mathieu
- 3^{ème} : EYCHENNE Stéphane

Femmes:

- 1^{ère} : LOYER Carine
- 2^{ème} : RESPLANDY Lucile
- 3^{ème} : COTE Caroline (Canada)



Transmartinique en relais

Équipe de 4 relayeurs :

1^{ère} : Vasta / Denis / Texier / Neulet

Défi bleu (58 kms) :

1^{er} H : Abatord Louis-Michel

1^{ère} F : Cauchon Elisabeth (Canada)

Trail des caps (33 kms) :

1^{er} H : Cochereau Oswald - 1^{ère} F: Hajji Faustine

Trace des baies (19 kms) :

1^{er} H : Lanquetin Damien - 1^{ère} F: Arzel Mathilde

CONTACT :

La Jambette l'Etang 97212 Saint-Joseph
0696 82 82 51 / info@clubmanikou.com

NOUVEAU

Tout jeune jaguar
né au zoo, fils de
Faya et Ulysse !



**IL Y A TOUJOURS
DU NOUVEAU
AU ZOO !**

NOUVEAU

Mathilda, notre
hippopotame pygmée :
énooooorme surprise !

**OUVERT TOUS
LES JOURS DE
9H À 18H
DERNIÈRES
ADMISSIONS
16H30**



GUYANE

« LA MIXOLOGY PARTY BY BOB SINCLAR » LE CÉLÈBRE DJ ÉTAIT À KOUROU LE 29 NOVEMBRE

- 1- Les DJ Key-D et Bob Sinclar
- 2- La chanteuse Fanny J et Marie-Laure Phinéa-Horth, maire de Cayenne
- 3- Le chanteur Warren et François Ringuet maire de Kourou
- 4- Le cameraman Emmanuel Toko et la DJ Key-D
- 5- L'ambiance était de mise lors de ce show très... Chaud



LE MO'JAZZ FESTIVAL S'EST DÉROULÉ DU 7 AU 10 NOVEMBRE À CAYENNE

- 1- Les guitaristes Chris Combette et Eric Bonheur
- 2- Le bassiste Michel Alibo et Françoise
- 3- Nathalie Vernet de Mo'Jazz Festival et le pianiste Harold López-Nussa
- 4- Le contrebassiste et Ruy Adrián du trio López-Nussa Trio
- 5- Le trompettiste Stéphane Belmondo et la violoniste Jasna Milovanovic



LA FINALE DU CONCOURS GUYANE DES PLUS BELLES VOIX ULTRAMARINES ZIK TRUCK S'EST DÉROULÉE AU ZÉPHYR À CAYENNE LE 15 DÉCEMBRE

- 1- Dopia Islander et Lyncia Pivert, les lauréats guyanais de Zik Truck
- 3- Le journaliste José Blézès et le chanteur Francis Nugent, membre du Jury Zik Truck
- 4- Les percussionnistes et batteurs Gaëtan Jean-Elie et Arsène Popo
- 5- Les pianistes Jésus-Lord Hyppolite et Mick Buchert





Parc amazonien
de Guyane
Parc national

Gardons un oeil sur la nature,
aujourd'hui et pour les générations futures



LE RÉSEAU ANTILLO-GUYANAIS

La compagnie.

AIRANTILLES est née le 18 décembre 2002, avec l'ambition clairement définie d'ouvrir le ciel de la Caraïbe au grand public, selon le modèle Low-Cost, aux meilleurs prix et vers un maximum de destinations régionales.

Années après années, la compagnie a maintenu ce positionnement et développé un réseau de connexions inter-îles vers la Caraïbe francophone, anglophone et hispanophone, ce qui lui confère depuis 2015 la position de **1ère compagnie régionale française de la Caraïbe**, (par la taille et la modernité de sa flotte, par le nombre de passagers transportés, le nombre d'escales desservies et de vols proposés).

Aujourd'hui,

AIRANTILLES est la compagnie initiatrice de l'alliance **Caribsky** qui consiste à mutualiser les forces des compagnies aériennes caribéennes. (Voir la double page ci-après).

Cette logique de développement se poursuit également au delà de la Caraïbe grâce à des partenaires transatlantiques tels que Corsair International ou Air France qui proposent désormais, au départ de Paris, l'intégralité des destinations du réseau d'**AIRANTILLES**.



Pensez-y :



La meilleure solution pour vos déplacements fréquents entre les îles !

Les e-coupons sont des crédits-voyages prépayés offrant de nombreux avantages...

Par exemple, vous pouvez **bénéficier jusqu'à 60% de remise sur le tarif Grand Public !**

Renseignez-vous en ligne sur **airantilles.com**



Un programme de fidélisation qui donne le smile !

e-smiles, c'est votre programme de fidélisation entièrement gratuit.

Si vous n'êtes pas encore membre, pensez à vous inscrire en ligne.

5 allers/retours sur notre réseau court-courrier = 1 billet prime* !

* Valable pour l'achat de billets en e-coupons.



- LIGNES RÉGULIÈRES AIRGUYANE
- LIGNES RÉGULIÈRES AIRANTILLES
- LIGNES OPÉRÉES EN CODE SHARE PAR AIR FRANCE
- VOLS OPÉRÉS EN COOPÉRATION AVEC WINAIR
- VOLS CORSAIR INTERNATIONAL OPÉRÉS EN INTERLIGNE



Interreg
Caraïbes



CARIBSKY
Fonds européen de développement régional
Fonds européen de développement

LE RÉSEAU Caribsky

The Caribsky NETWORK

The Caribsky NETWORK An alliance to optimise and ease inter-Caribbean travels

Caribsky

Is a collaborative project aimed mainly at optimizing air transportation across the Caribbean, based on a network comprised of interconnected airlines.

The goal being to ease flows of people and boost economic development.

Partnering airlines include AIRANTILLES, WINAIR & LIAT, who share a vision for smoother and improved regional transportation.

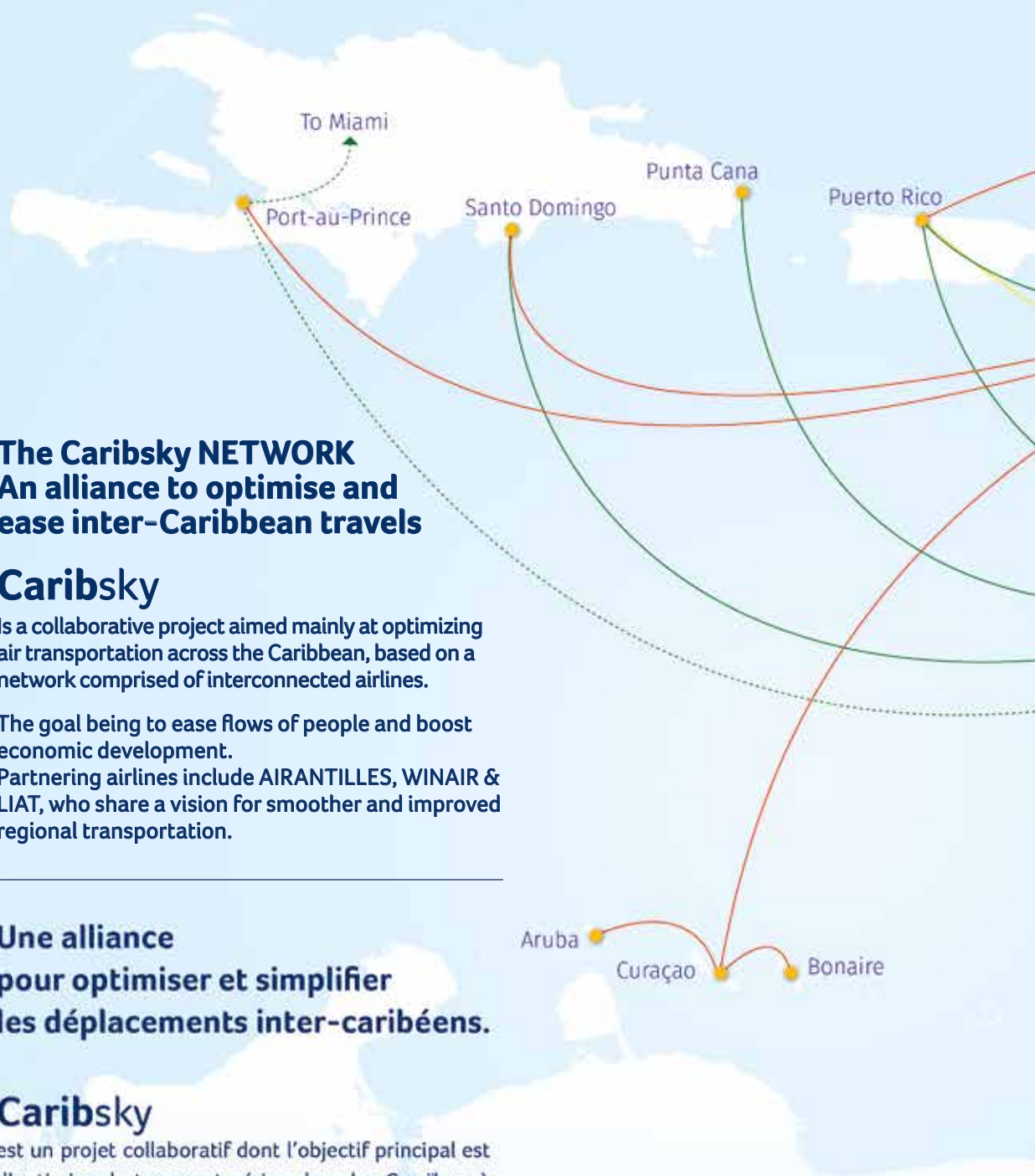
Une alliance pour optimiser et simplifier les déplacements inter-caribéens.

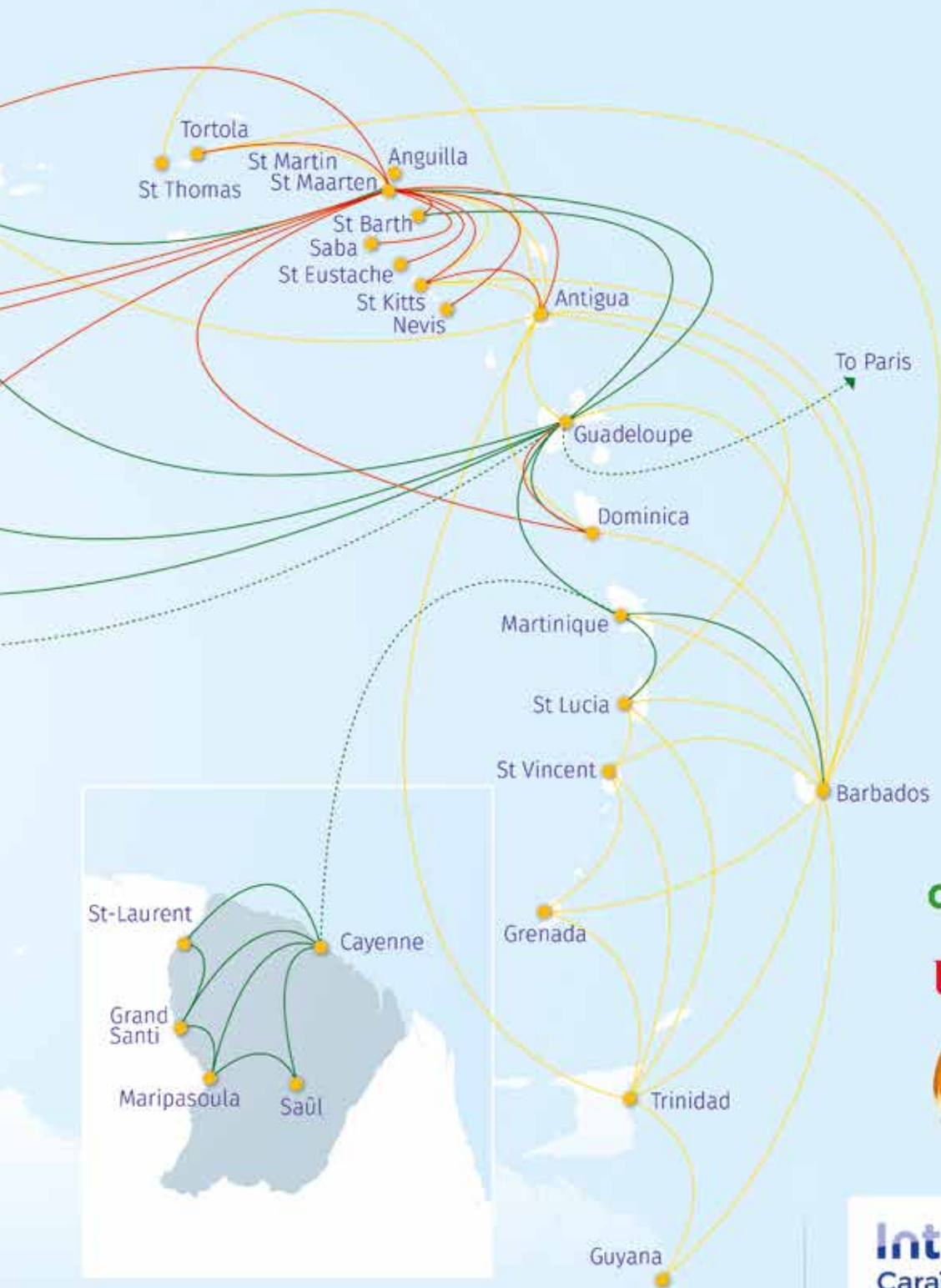
Caribsky

est un projet collaboratif dont l'objectif principal est d'optimiser le transport aérien dans les Caraïbes, à travers la mise en place d'un réseau de compagnies interconnectées.

Le but étant de faciliter la circulation des personnes et de stimuler le développement économique.

Les compagnies membres, aujourd'hui AIRANTILLES, WINAIR et LIAT, partagent la vision de rendre les voyages régionaux plus faciles et de meilleure qualité.





Interreg
Caraïbes



CARIBSKY

Fonds européen de développement régional
Fonds européen de développement



SMART CARE

by Smart Phone Services

Prolongez l'expérience mobile !



Soyez tranquille,
soyez SMART !

PIÈCES ET
MAIN-D'ŒUVRE
GARANTIS

Profitez de notre offre spéciale :
jusqu'à

2 réparations

d'écran de votre mobile
à un tarif très SMART !

Valable pendant un an !

SMART

PHONE SERVICES

smartphoneservices.fr  

MARTINIQUE

Lamentin : C.C. Galleria - Ducos : C.C. Carrefour Genipa

GUADELOUPE

Abymes : C.C. Milénis - Baie-Mahault : C.C. Destreland - Gosier : C.C. Bas-du-Fort
Basse-Terre : C.C. Casino Desmarais - Jarry : Imm. Bravo - Voie Verte (Concept Store)

 NUMÉRO UNIQUE **0892 700 262**



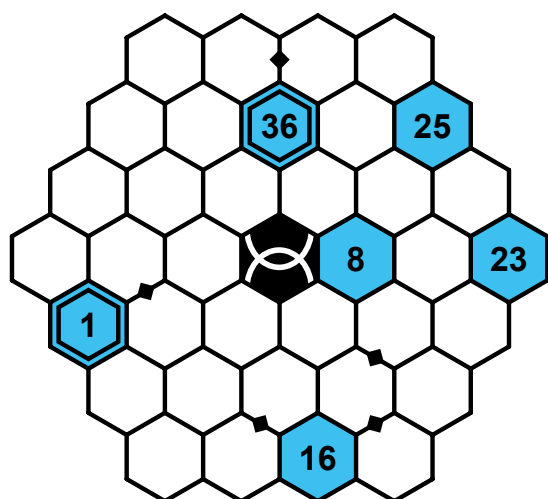
| | | | | | |
|--|---|--|---|---|-------------------------|
| CHERCHE L'OR EN GUYANE BASÉE À KOUROU | | DÉFAUT MÉCANIQUE ATOME CHARGÉ | | FLUTE ARABE ÉCLOSÉS | |
| ↳ | | ▼ | | ▼ | |
| PETIT CHEVAL CULTIVÉE AUX ANTILLES | ▶ | | | | |
| ↳ | | | | | VOISINE DE TOBAGO |
| PRONOM PERSONNEL | | ORIENT BARON VAUDOU | ▶ | | |
| ↳ | | ▼ | | POSSESSIF | SIGNAL SONORE |
| FRUIT DE MER ANTILLAIS UN AUTRE JOUR | ▶ | | | ▼ | |
| ↳ | | | | | |
| 28 ÉTATS DIFFICILE | ▶ | | | RAPPORT EN MATHS OURS OU PANDA | ▶ |
| ↳ | | | | ▼ | PETITE SOURIS |
| | | | | | |
| SOUS SOL | | OURAGAN EN 2017 PALMIER DE GUYANE | ▶ | | |
| ↳ | | ▼ | | POINT CARDINAL SANS VALEUR | ▶ |
| GENDARME INFORMA- TIQUE FOLKLORE ANTILLAIS | ▶ | | | | |
| ↳ | | | | | VIEILLES COUTUMES |
| | | | | | |
| HAMEAUX AUX ANTILLES | ▶ | | | | |



SUDOKU

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 9 | 6 | 7 | | | | 5 | |
| | | | | | | | | 2 |
| | 7 | 8 | 2 | | | | | |
| | | 9 | | 1 | | | 7 | |
| 4 | | 5 | | | | 6 | | 3 |
| | 6 | | | 5 | | 4 | | |
| | | | | | 2 | 5 | 8 | |
| 5 | | | | | | | | |
| | 2 | | | | 9 | 1 | 3 | |

RIKUDO



www.rikudo.fr

CONCEPT STORE

by Smart Phone Services

NOUVEAU !

à la Voie Verte - Jarry

120 m² dédiés à l'univers du high-tech



La seule boutique
qui rachète **CASH** €
votre MOBILE*

*Voir conditions en magasins

SMART PHONE SERVICES

smartphoneservices.fr  

MARTINIQUE

Lamentin : C.C. Galleria - Ducos : C.C. Carrefour Genipa

GUADELOUPE

Abymes : C.C. Milénis - Baie-Mahault : C.C. Destreland - Cosier : CC. Bas-du-Fort
Basse-Terre : C.C. Casino Desmarais - Jarry : Imm. Bravo - Voie Verte (Concept Store)

 NUMÉRO UNIQUE **0892 700 262**



ANTIGUA & BARBUDA

- ◆ Round the Island Race and Super Yacht Cup by Antigua Yacht Club, le 19 janvier

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.antigua-barbuda.org et sur www.antiguayachtclub.com

ARUBA

- ◆ Aruba Carnival, du 5 Janvier au 3 Mars

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.visitaruba.com

BARBADE

- ◆ Barbados film festival du 11 au 20 janvier
- ◆ Barbados sailing week, du 16 au 22 janvier

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.visitbarbados.org



DOMINIQUE

- ◆ Mas Domnik (Carnival) du 12 Janvier au 6 Mars

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.authentique-dominique.com

GUADELOUPE

- ◆ 10 ans de l'Artocape le 17 janvier
- ◆ Gosiéval du 1 au 3 février
- ◆ Gwada Color Fun Run 4^e Édition, le 2 février

- ◆ Village Expérience Carnaval, le 9 février
- ◆ Tournée de TRICIA EVY le 25 janvier au 9 février 2019. cedac.over.blog.com
- ◆ BNP Paribas Golf Cup 6^e édition, 19 janvier:
- ◆ Destreland show d'obstacles, 7^e édition, du 18 au 20 janvier 2019

Plus d'infos et d'événements sur www.lesilesdeguaadeloupe.com

MARTINIQUE

- ◆ The round Martinique regatta 2019, les 8, 9 et 10 février
- ◆ 29^{ème} édition la Semaine Nautique Internationale de Schoelcher, du 1^{er} au 5 Mars 2019

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.martinique.org

MIAMI

- ◆ Le Mois des arts et du patrimoine de Miami, du 1 décembre 2018 au 31 janvier 2019
- ◆ 41^e week-end Art Déco de Miami Ocean Drive, du 18 au 20 janvier 2019.
- ◆ South Beach Wine & Food Festival, du 18 au 24 février 2019
- ◆ Ultra Music Festival, du 29 au 31 mars 2019

Plus d'infos et d'événements sur www.miamiandbeaches.fr



PARIS

- ◆ Festival « Objectif aventure » du 25 au 27 janvier
- ◆ Cirque Phénix – Cirque de Pékin du 24 novembre 2018 au 20 janvier 2019

- ◆ Michael Jackson : On the Wall au Grand Palais, du 23 novembre 2018 au 14 février 2019

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.parisinfo.com



ST-BARTH

- ◆ Bucket Regatta, du 21 au 24 March

<https://bucketregatta.com/>

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.saintbarth-tourism.com

GUYANE

- ◆ Hommage à Arétha Franklin avec Régine Lapassion, à l'Eldorado, le 12 Janvier

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.guyane-amazonie.fr

ST KITTS ET NEVIS

- ◆ Admiral's Cup Pro Am Golf Tournament au The Royal St. Kitts Golf Club & Four Seasons Nevis, du 2 au 7 Février
- ◆ 18^e Annual Tente Weber Memorial Nevis to St Kitts Cross Channel Swim, le 31 Mars

windsruf@sisterisles.kn

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.stkittstourism.kn

«NEW PLACE TO BE» POUR DINER À ST MAARTEN

THE NEWEST DINING SCENE IN SXM

Découvrez
une nouvelle façon de dîner

EXPERIENCE A NEW WAY OF DINING

mélange
International Grill

THE ONLY TABLETOP LIVE BBQ RESTAURANT IN SXM!
L'unique restaurant avec bbq à votre table !

BUFFET STYLE

YOU WILL BE
CONTINUOUSLY
SERVED ALL OUR MEATS,
SEAFOOD & VEGGIE
SKEWERS ACCOMPANIED
WITH YOUR CHOICE
OF APPETIZERS
SALADS & SIDE DISH



20% de remise
sur présentation de cette annonce.

Air Antilles Special

20% OFF

Present this ad to your waiter
to redeem your discount.



ALSO FEATURING:

CHEESE FONDUE | STEAKS & SEAFOOD | GLUTEN FREE & VEGETARIAN MENU
KIDS MENU | PRIVATE EVENTS

FONDUE AU FROMAGE | VIANDES ET FRUITS DE MER | SANS GLUTEN ET MENU VÉGÉTARIEN

MENU ENFANT | SOIREEES PRIVEES



NOUVEAU



NOUVEAU



ATMOSPHÈRE DÉCO
HOME CONCEPT STORE

MEUBLE • ACCESSOIRES DÉCO • LUMINAIRE • JARDIN • ENFANT
DÉCORATION MURALE • LINGE DE MAISON • ART DE LA TABLE

VILLAGE DE JARRY - Z.I. JARRY - GUADELOUPE - 0590 57 01 15



ST-DOMINGUE

- ◆ Latin America Amateur Championship 2019 à la Casa de Campo, La Romana, du 17 au 20 Janvier
- ◆ Master of the Ocean Competition 2019 du 23 au 28 Février

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.godominicanrepublic.com

ST-MARTEEN

- ◆ SXM Festival, du 13 au 17 Mars / Info & Tickets sur www.sxmfestival.com

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.domibatchata.com

PORTO-RICO

- ◆ San Sebastian Festival, du 16 - 20 Janvier

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.puertoricodaytrips.com

SABA

- ◆ Saba Triathlon 2019, le 19 Janvier
koen.hulshof@sabagov.nl

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.sabatourism.com



FONDATION
CLÉMENT

RENAULT
L'ART DE
LA COLLECTION

EXPOSITION
DU 9 DÉCEMBRE 2018
AU 17 MARS 2019
FONDATION CLÉMENT
LE FRANÇOIS - MARTINIQUE
WWW.FONDATION-CLEMENT.ORG

RESOLUTION N°1 PASSER UNE GIGANNEE !



1 **LA FIBRE**
JUSQU'A
Gb/s*
en débit descendant
500 Mb/s en débit montant

Renseignez-vous vite au

10 57

Service gratuit
+ prix appel

Ou sur **canalbox-caraibes.com**

CANALBOX
by CANAL+ TELECOM

CANALBOX EST UNE OFFRE DE CANAL+ TELECOM ET INDEPENDANTE DES OFFRES CANAL+.

Offre CANALBOX réservée aux particuliers, sous réserve d'éligibilité technique et d'un engagement de 12 mois. Frais d'ouverture de ligne (49€) et de résiliation (45€), conformément aux Conditions Tarifaires. Plus d'informations sur canalbox-caraibes.com.

*Selon éligibilité de votre ligne. FIBRE jusqu'à 1 Gb/s : débit descendant théorique jusqu'à 1 Gb/s (jusqu'à 100 Mb/s en Guyane), débit montant théorique jusqu'à 500 Mb/s (jusqu'à 100 Mb/s en Guyane). Hors zones éligibles, Offre CANALBOX est en haut débit xDSL. Plus d'informations sur canalbox-caraibes.com.

CANAL+ TELECOM - S.A.S. AU CAPITAL DE 2 185 000 €, R.C.S. DE POINTE-A-PITRE 351 555 792.